

༄། །རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ་འཕགས་པ་འཇམ་དབལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་
བརྗོད་པ་བཞུགས་སོ།།

Царь всех тантр:

Правильно названные имена Арья Манджушри. Манджушри нама самгити.

༄། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། །ལྷ་རྩེ་མཚུ་གྱི་རྣམ་སྲི་གི་ཉི། བོད་སྐད་དུ། །འཕགས་པ་
འཇམ་དབལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ། །

ГЪЯГАР КЕ ДУ/ АРЬЯ МАНДЗУШРИ НАМА САМГИТИ/ БЁКЕ ДУ/
ПХАКПА ДЖАМПАЛ ГЪИ ЦЕН ЯНДАКПАР ДЖЕПА/

На санскрите: Арья Манджушри нама самгити.

В переводе: истинное название имен Арья Манджушри.

འཇམ་དབལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ДЖАМПАЛ ЖЁННУР ГЬЮРПА ЛА ЧАК ЦАЛ ЛО/

Кланяюсь вечно юному Манджушри.

Шестнадцать четверостиший просьбы.

དེ་ནས་དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་འཆང་། །གཏུལ་དཀའ་འདུལ་བ་རྣམས་གྱི་མཚོག་ །དཔལ་

བོ་འཛིན་རྟེན་གསུལ་ལས་རྒྱལ། །དོ་རྗེ་དབང་ལྷག་གསང་བའི་རྒྱལ། །

ДЭ НЭ ПАЛДЭН ДОРДЖЕ ЧАН/ ДУЛ КА ДУЛВА НАМ КЬИ ЧОК/
ПАВО ДЖИКТЭН СУМ ЛЕ ГЪЯЛ/ ДОРДЖЕ ВАНЧУК САНВЭЙ ГЪЯЛ/

Затем могущественный Держатель Ваджры – Высочайший среди тех, кто
обуздывает трудно обуздываемых, Герой – победитель над тремя мирами,
Ваджрный владыка – победитель тайного,

བླ་དཀར་བོ་རྒྱས་འདྲའི་སྤྱན། །བླ་རྒྱས་འདྲའི་ཞལ་མངའ་བ། །རང་གི་ལག་གིས་
དོ་རྗེ་མཚོག་ །ཡང་དང་ཡང་དུ་གསོར་བྱེད་པ། །

ПАДМА КАРПО ГЪЕ ДРЭЙ ЧЕН/ ПАДМА ГЪЕ ДРЭЙ ЖАЛ НГАВА/
РАН ГИ ЛАК ГИ ДОРДЖЕ ЧОК/ ЯН ДАН ЯН ДУ СОР ДЖЕПА/

Имеющий глаза, подобные раскрывшемуся белому лотосу, и Лицо,
подобное лотосу, Снова и снова вздымающий в своей руке высочайший
Ваджр,

ཁྲོ་གཉེར་རིམ་པར་ལྷན་ལ་སོགས། །ལག་ན་དོ་རྗེ་མཐའ་ཡས་པ། །དཔལ་བོ་གཏུལ་
དཀའ་གཏུལ་བ་པོ། །འཛིན་སྤྱུ་རྩུང་དང་དཔལ་བྱེད་ཅན། །

ТРОНЬЕР РИМПАР ДЭН ЛА СОК/ ЛАНА ДОРДЖЕ ТХА ЕПА/ ПАВО
ДУЛ КА ДУЛВАПО/ ДЖИК СУ РУН ДАН ПАДЖЕ ЧЕН/

С бесчисленными Ваджрапани, имеющими грозно нахмуренные брови и
так далее, Героями, обуздывающими трудно обуздываемых, Пугающими и
обладающими признаками героев,

དོ་རྗེ་ཚུ་མོ་རབ་འཕྲོ་བ། །རང་གི་ལག་གིས་གསོར་བྱེད་པ། །སྤྲིང་རྗེ་ཆེ་དང་ཤེས་རབ་
དང་། །ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་བྱེད་པའི་མཚོག་ །

ДОРДЖЕ ЦЕМО РАП ТХРОВА/ РАН ГИ ЛАК ГИ СОР ДЖЕПА/
НЬИНДЖЕ ЧЕ ДАН ШЕРАП ДАН/ ТХАП КЬИ ДРО ДОН ДЖЕПЭЙ
ЧОК/

Вздымающими в своей руке Ваджры, кончики которых во всю сияют, с
состраданием, мудростью высочайшие исполнители блага существ при
помощи искусных методов,

དགའ་མགུ་རངས་བའི་བསམ་པ་ཅན། །ཁྲོ་བོའི་ལུས་གྱི་གཟུགས་ལྷན་པ། །སངས་
རྒྱས་ལྷན་ལས་བྱེད་པའི་མགོན། །ལུས་བཏུང་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །

ГА ГУ РАНВЭЙ САМПА ЧЕН/ ТРОВОЙ ЛЮ КЬИ ЗУК ДЭНПА/
САНГЪЕ ТРИНЛЕ ДЖЕПЭЙ ГЁН/ ЛЮ ТУ НАМ ДАН ЛХЕНЧИК ТУ/

Имеющие радостный ликующий настрой ума, обладают формой тела гневного [вида], Защитники, осуществляющие активность Будды, склонили тела [в поклоне]. Вместе с ними

མགོན་པོ་བཅོམ་ལྷན་དེ་བཞིན་གཤེགས། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཏེ། །

ཐལ་མོ་སྐྱར་བར་བྱས་གྱུར་ནས། །སྐྱོན་སྐར་འདུག་སྟེ་འདི་སྐད་གསོལ། །

ГЁНПО ЧОМДЭН ДЭЖИН ШЕК/ ДЗОК САНГЬЕ ЛА ЧАК ЦАЛ ТЭ/
ТАЛМО ДЖАРВАР ДЖЕ ГЫЮР НЭ/ ЧЕН НГАР ДУК ТЭ ДИ КЕ СОЛ/
Выражая почтение Защитнику, Просветленному Победителю, Так-же-Ушедшему, Совершенному Будде, сложил ладони почтительно и, представ перед его очами, так вопрошал:

ལྷན་བདག་བདག་ལ་སྐྱོན་པ་དང་། །བདག་དོན་བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། །སྐྱོ

འཕྲལ་བྱ་བས་མངོན་རྫོགས་པའི། །བྱང་ཆུབ་ཅི་ནས་བདག་ཐོབ་མཛོད། །

КХЬЯПДАК ДАК ЛА МЕНПА ДАН / ДАК ДОН ДАК ЛА ТУКЦЕЙ ЧИР/
ГЬЮТХРУЛ ДРАВЕ НГЁН ДЗОКПЭЙ/ ДЖАНЧУП ЧИ НЭ ДАК ТОП
ДЗЁ/
"Всеохватывающий Владыка, ты – врач для меня, и ради моего блага из любви и сострадания ко мне, сделай так, чтобы я, во что бы то ни стало, достиг полного Просветления, Явного в волшебной сети иллюзии.

ཉོན་མོངས་པས་ནི་སེམས་དགྲལ་གིང་། །མི་ཤེས་འདམ་དུ་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་

གྲུན་ལ་སྐྱོན་པ་དང་། །སྐྱོན་འབྲས་སུ་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

НЬЁНМОНПЕ НИ СЕМ ТРУК ШИН/ МИ ШЕ ДАМ ДУ ДЖИНВА ЙИ/
СЕМЧЕН КЮН ЛА МЕНПА ДАН/ ЛАМЕ ДРЕБУ ТОПДЖЭЙ ЧИР/
[Ты,] врач для всех чувствующих существ, умы которых, из-за омрачений, расстроены и которые тонут в грязи незнания. Ради того, чтобы они достигли результата, выше которого нет,

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས། །འགྲོ་བའི་སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་པོ། །དམ་ཚིག་

ཆེན་པོ་དེ་ཉིད་མཐུན། །དབང་པོ་བསམ་པ་མཐུན་མཚོག་གིས། །

ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ ЧОМДЭНДЭ/ ДРОВЭЙ ЛАМА ТОНПАПО/
ДАМЦИК ЧЕНПО ДЭНЬИ КХЬЕН/ ВАНПО САМПА КХЬЕН ЧОК ГИ/
Совершенный Будда, Просветленный Победитель, Лама-Учитель скитающихся существ, Ведающий великое Обязательство и То-Самое, Высочайший Знаток способностей и намерений, [прошу объяснить:]

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོ་ཚིག་གི་བདག་ཡི་ཤེས་སྐྱེ་
རང་བྱུང་བ། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ་ཡི། །

ЧОМДЭНДЭ КЬИ ЕШЕ КУ/ ЦУКТОР ЧЕНПО ЦИК ГИ ДАК/ ЕШЕ КУ
ТЭ РАНДЖУНВА/ ДЖАМПАЛ ЕШЕ СЕМПА ЙИ/
имена Тела изначальной мудрости Просветленного Победителя, [имена] Великой Выпуклости на Макушке, господина слов, [кто] будучи Телом изначальной мудрости, самородный, [имена] Джнянасаттвы Манджушри

མཚན་ནི་ཡང་དག་བརྗོད་པའི་མཚོག། །དོན་ཟབ་དོན་ནི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། །དོན་ཆེན་

མཚུངས་མིན་རབ་ཞི་བ། །ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དགེ་བ། །

ЦЕН НИ ЯНДАК ДЖЁПЭЙ ЧОК/ ДОН ЗАП ДОН НИ ГЬЯЧЕ ЖИН/ ДОН
ЧЕН ЦУНМЕ РАП ЖИВА/ ТХОКМА БАР ДАН ТХАР ГЕВА/
Высочайшие правильно названные, имеющие глубокий смысл и пространный смысл, и великий смысл, несравненный, абсолютный покой, добродетельный в начале, в середине и конце,

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས། །མ་འོངས་རྣམས་ཀྱང་གསུང་འགྱུར་

ལ། །ད་ལྟར་བྱུང་བའི་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །ཡང་དང་ཡང་དུ་གསུང་བ་གང་།

ДЭПЭЙ САНГЬЕ НАМ КЬИ СУН/ МА ОН НАМ КЬЯН СУН ГЬЮР ЛА/
ДАТАР ДЖУНВЭЙ ДЗОК САНГЬЕ/ ЯН ДАН ЯН ДУ СУНВА ГАН/
Которые называли Будды прошлого, и будущие также будут называть, и теперешние совершенные Будды снова и снова называют,

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས། །མ་འོངས་རྣམས་ཀྱང་གསུང་འགྱུར་

ལ། །ད་ལྟར་བྱུང་བའི་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །ཡང་དང་ཡང་དུ་གསུང་བ་གང་།

ДЭПЭЙ САНГЬЕ НАМ КЬИ СУН/ МА ОН НАМ КЬЯН СУН ГЬЮР ЛА/
ДАТАР ДЖУНВЭЙ ДЗОК САНГЬЕ/ ЯН ДАН ЯН ДУ СУНВА ГАН/
Которые называли Будды прошлого, и будущие также будут называть, и теперешние совершенные Будды снова и снова называют,

ཆེན་པོ་དེ་ཉིད་མཐུན། །དབང་པོ་བསམ་པ་མཐུན་མཚོག་གིས། །

རྒྱུད་ཚེན་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྲ་བ་ལས། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་གསང་སྒྲགས་འཆང་། །དབག་མིད་

རྣམས་ཀྱིས་དགྲེས་བ་ཡིས། །རབ་གསུངས་གང་ལགས་བཤད་དུ་གསོལ། །

ГЬЮ ЧЕН ГЬЮТРУЛ ДРАВА ЛЕ/ ДОРДЖЕ ЧАН ЧЕН САННАК ЧАН/
ПАК МЕ НАМ КЬИ ГЬЕПА ЙИ/ РАП СУН ГАН ЛАК ШЕ ДУ СОЛ/

Которые в "Волшебной сети иллюзий" наилучшим образом, с радостью, называли бесчисленные Великие держатели Ваджры, держатели тайной мантры, – прошу объяснить их.

མགོན་པོ་རྡོ་གསང་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །གསང་འཛིན་ཅི་ནས་བདག་འགྱུར་གྱིར།

ངེས་པར་འབྲུང་གི་བར་དུ་འདི། །བདག་གིས་བསམ་པ་བརྟན་པོས་གཟུང་། །

ГЁНПО ДЗОК САНГЬЕ КЮН ГЬИ/ САН ДЗИН ЧИ НЭ ДАК ГЬЮР ЧИР/
НГЕПАР ДЖУН ГИ БАР ДУ ДИ/ ДАК ГИ САМПА ТЭНПЁ ЗУН /

Защитник, для того того, чтобы я, во что бы то ни стало, стал держателем Тайного всех совершенных Будд, пока не высвобожусь окончательно, я сохраняю это [учение в памяти] с твёрдым намерением,

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་བསལ་བ་དང་། །མི་ཤེས་མ་ལུས་སྤང་བའི་གྱིར། །སེམས་ཅན་

རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་ཡི། །བྱུང་པར་ཇི་བཞིན་རབ་བཤད་བགྱི། །

НЬЁНМОН МА ЛЮ САЛВА ДАН/ МИ ШЕ МА ЛЮ ПАНВЕЙ ЧИР/
СЕМЧЕН НАМ КЬИ САМПА ЙИ/ КХЬЕПАР ДЖИЖИН РАП ШЕ ГЬИ/

и, чтобы чувствующие существа устранили все омрачения без остатка, и отбросили все незнание без остатка, [я] буду объяснять [это учение] в точности, как есть, соответственно их различным помыслам."

གསང་དབང་ལག་ན་རྡོ་རྗེ་ཡིས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་དེ་སྐད་དུ། །གསོལ་བཏབ་

ཐལ་མོ་སྐྱུར་བྱས་ཏེ། །ལུས་བཏུང་ནས་ནི་སྐྱུ་སྤར་འདུག། །

САН ВАН ЛАНА ДОРДЖЕ ЙИ/ ДЭЖИН ШЕК ЛА ДЭ КЕ ДУ/ СОЛ ТАП
ТАЛМО ДЖАР ДЖЕ ТЭ/ ЛЮ ТУ НЭ НИ ЧЕННГАР ДУК/

С такими словами Владыка Тайного, держащий Ваджр в Руке, обратился к Так-Же-Ушедшему, стоя перед его очами, сложив ладони вместе и согнувшись в поклоне.

གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཅུ་དྲུག་གོ། །

Это были шестнадцать четверостиший Просьбы.

Шесть четверостиший в ответ.

དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་ཤུག་ལུག་ལ། །རྡོ་གསང་པའི་སངས་རྒྱས་རྟེན་གཉིས་མཚོག་ །ཉིད་ཀྱི་

ཞལ་ནས་ལྡགས་བཟང་བ། །རིང་ཞིང་ཡངས་པ་བརྒྱུང་མཛད་དེ། །

ДЭ НЭ ЧОМДЭН ШАКЬЯ ТХУП/ ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ КАН НЬИ ЧОК/
НЬИ КЬИ ЖАЛ НЭ ДЖАК ЗАНВА/ РИН ЖИН ЯНПА КЬЯН ДЗЕ ДЭ/

Затем Просветленный Победитель, Шакьямуни, Совершенный Будда, Величайший двуногий, высунув из своих уст прекрасный язык длинный и широкий,

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་སྤྲང་བྱེད་ཅིང་། །བདུད་བཞི་དག་རྣམས་འདུལ་བྱེད་ལ།

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངན་སོང་གསུམ། །སྦྱོང་བར་བྱེད་པའི་འཇུམ་བསྟན་ནས། །

ДЖИКТЭН СУМПО НАНДЖЕ ЧИН/ ДУ ЖИ ДРА НАМ ДУЛДЖЕ ЛА/
СЕМЧЕН НАМ КЬИ НГЕНСОН СУМ/ ДЖОНВАР ДЖЕПЭЙ ДЗУМ ТЭН
НЭ/

Осветил все три мира и укротил четырех Мар и всех врагов; и показав улыбку, очищающую три нижних состояния рождения чувствующих существ,

ཚངས་པའི་གསུང་ནི་སྟན་བ་ཡིས། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་བཀའ་ནས། ། ལག་

ན་རྡོ་རྗེ་སྐྱབས་པོ་ཚེ། །གསང་དབང་ལ་ནི་སྤར་གསུངས་པ། །

ЦАНПЭЙ СУН НИ НЬЕНПА ЙИ/ ДЖИКТЭН СУМПО КЮН КАН НЭ/
ЛАНА ДОРДЖЕ ТОППОЧЕ/ САНВАН ЛА НИ ЛАР СУНПА/

сладкой речью Брахмы наполнив все три мира, Могучему Ваджрапани, Владыке Тайного, отвечал:

སླིང་རྗེ་ཆེ་དང་ལྷན་གྱུར་པས། །འགྲོ་ལ་ཕན་པའི་དོན་དུ་བྱོད། །ཡི་ཤེས་ལུས་ཅན་

འཇམ་དཔལ་གྱི། །མིང་བརྗོད་པ་ནི་དོན་ཆེ་བ།

НЬИНДЖЕ ЧЕ ДАН ДЭН ГЬЮРПЕ/ ДРО ЛА ПХЕНПЭЙ ДОН ДУ КХЬЁ/
ЕШЕ ЛЮ ЧЕН ДЖАМПАЛ ГЬИ/ МИН ДЖЕПА НИ ДОН ЧЕВА/

"Ты, обладающий великим состраданием, и потому ради блага скитающихся существ, стремящийся услышать от меня перечисление имен Манджушри, Воплощения изначального осознания, [имена] которые имеют великий смысл,

དག་པར་བྱེད་ཅིང་སྲིག་སེལ་བ། །ང་ལས་མཉམ་པར་བརྩོན་པ་ནི། །ལེགས་སོ་

དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་འཆང་། །ལག་ན་དོ་རྗེ་བྱོད་ལེགས་སོ། །

ДАКПАР ДЖЕ ЧИН ДИК СЕЛВА/ НГА ЛЕ НЬЯМПАР ЦЭНПА НИ/
ЛЕКСО ПАЛДЭН ДОРДЖЕ ЧАН/ ЛАКНА ДОРДЖЕ КХЬЁ ЛЕКСО/

делают чистыми и устраняют негативные действия, молодец! Величественный Держатель Ваджры, Ваджра в Руке, ты – молодец!

གསང་བའི་བདག་པོ་དེ་ཕྱིར་ངས། །བྱོད་ལ་ལེགས་པར་བསྟན་པར་བྱ། །བྱོད་ནི་ཅེ་

གཅིག་ཡིད་གྱིས་ཉོན། །བཙམ་ལྷན་དེ་ནི་ལེགས་ཤེས་གསོལ། །

САНВЭЙ ДАКПО ДЭ ЧИР НГЕ/ КХЬЁ ЛА ЛЕКПАР ТЭНПАР ДЖА/
КХЬЁ НИ ЦЕЧИК ЙИ КЬИ НЬЁН/ ЧОМДЭН ДЭ НИ ЛЕК ШЕ СОЛ/

Властелин Тайного, поэтому, я тебе всё прекрасно покажу. Ты же, слушай со всем сердцем сосредоточенно." "О, Просветленный Победитель, это прекрасно!" – так отозвался [Ваджрапани].

ལན་གྱི་གསུང་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་དུག་གོ། །

Это были шесть четверостиший ответа.

Два четверостишия о видении шести семейств.

དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་ལྷན་གྱུ་བྱུབ། །གསང་སྟགས་རིགས་ཆེན་ཐམས་ཅད་དང་། །གསང་

སྟགས་རིགས་སྟགས་འཆང་བའི་རིགས། །རིགས་གསུམ་ལ་ནི་རྣམ་པར་གཟིགས།

ТЭНЭ ЧОМДЭН ШАКЬЯ ТХУП/ САННАК РИК ЧЕН ТАМЧЕ ДАН/
САННАК РИК НГАК ЧАНВЭЙ РИК/ РИК СУМ ЛА НИ НАМПАР ЗИК/

Затем Просветленный Победитель, Шакьямуни, Превозмогший, осмотрел всё великое Семейство тайной мантры, Семейство держателей мантры тайного и мантры знания, и Семейство Тройное,

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པའི་རིགས། །འཛིག་རྟེན་སྣང་བྱེད་རིགས་ཆེན་དང་།

།ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རིགས་མཚོག་དང་། །རིགས་ཆེན་གཙུག་ཏོར་ཆེར་གཟིགས་ནས། །

ДЖИКТЭН ДЖИКТЭН ДЭПЭЙ РИК/ ДЖИКТЭН НАНДЖЕ РИК ЧЕН
ДАН/ ЧАГЬЯ ЧЕНПОЙ РИК ЧОК ДАН/ РИК ЧЕН ЦУКТОР ЧЕР ЗИК
НЭ/

Осмотрел Семейство мирского и внемирского, великое Семейство, освещающее мир, высочайшее Семейство великой Печати и великое Семейство Большой выпуклости на макушке, и

རིགས་དུག་ལ་གཟིགས་པའི་ཚིག་བཅད་པ་གཉིས་སོ། །

Это были два четверостишия о видении шести Семейств.

Три четверостишия о стадии полного Просветления, Явного в паутине иллюзии.

ཚིག་གི་བདག་པོས་ཚིགས་སུ་བཅད། །གསང་སྟགས་རྒྱལ་པོ་དུག་ལྷན་ཞིང་།

།གཉིས་སུ་མེད་པར་འབྱུང་བ་དང་། །མི་སྐྱེ་ཚོས་ཅན་འདི་གསུངས་པ། །

ЦИК ГИ ДАКПЁ ЦИК СУ ЧЕ/ САННАК ГЬЯЛПО ДРУК ДЭН ЖИН/ НЬИ
СУ МЕПАР ДЖУНВА ДАН/ МИ КЬЕ ЧЁ ЧЕН ДИ СУНПА/

произнёс четверостишие [сложенное] Владыкой слов, обладающее [качествами] шести царей тайной мантры, освобождающееся в недвоственном, имеющее свойство не рождающегося, такое:

མཚོན་པ་ཚེན་པོ་གཉི་ལྷག་ཚེ། །གཉི་ལྷག་སྒོ་སྟེ་གཉི་ལྷག་སེལ། །མཚོན་པ་ཚེན་པོ་ཁྲོ་
པོ་ཚེ། །ཁྲོ་པོ་ཚེན་པོ་དག་ཚེ། །

ЧЁПА ЧЕНПО ТИМУК ЧЕ/ ТИМУК ЛО ТЭ ТИМУК СЕЛ/ ЧЁПА ЧЕНПО
ТРОВО ЧЕ/ ТРОВО ЧЕНПО ДРА ЧЕВА/

Великое подношение – великая глупость – устраняет безразличный ум или глупость. Великое подношение – великая ярость – это великий враг великой ярости.

མཚོན་པ་ཚེན་པོ་ཆགས་པ་ཚེ། །ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་བྱེད། །འདོད་པ་ཚེན་
པོ་བདེ་བ་ཚེ། །དགའ་ལ་བ་ཚེན་པོ་མགུ་བ་ཚེ། །

ЧЁПА ЧЕНПО ЧАКПА ЧЕ/ ЧАКПА ТАМЧЕ СЕЛВАР ДЖЕ/ ДОПА
ЧЕНПО ДЭВА ЧЕ/ ГАВА ЧЕНПО ГУВА ЧЕ/

Великое подношение – великая привязанность – устраняет всю привязанность. Великая страсть – великое блаженство – это великая симпатия, великая радость.

གཟུགས་ཚེ་ལུས་ཀྱང་ཚེ་བ་སྟེ། །འདོད་ཚེ་ཞིང་ལུས་བོང་ཚེ། །མིང་ཡང་ཚེ་ཞིང་རྒྱ་ཚེ་
ལ། །དཀྱིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་ཡངས་པ་ཡིན། །

ЗУК ЧЕ ЛЮ КЬЯН ЧЕВА ТЭ/ КХАДОК ЧЕ ЖИН ЛЮ БОН ЧЕ/ МИН ЯН
ЧЕ ЖИН ГЬЯЧЕ ЛА/ КЬИЛКХОР ЧЕНПО ЯНПА ЙИН/

[Он –] великая форма, и тело также великое, великий цвет и громадное тело, также и великое имя и огромное, обладает обширной великой мандалой.

ཤེས་རབ་མཚོན་ཚེན་འཆང་བ་སྟེ། །ཉོན་མོངས་ལྷགས་ཀྱི་ཚེ་བའི་མཚོག་ །གསལ་
ཚེན་སྟན་གསལ་ཚེན་པོ་སྟེ། །སྤང་བ་ཚེན་པོ་གསལ་བ་ཚེ། །

ШЕРАП ЦЁНЧЕН ЧАНПА ТЭ/ НЬЁНМОН ЧАККЬО ЧЕВЭЙ ЧОК/
ДРАК ЧЕН НЬЕН ДРАК ЧЕНПО ТЭ/ НАНВА ЧЕНПО САЛВА ЧЕ/

Держатель великого меча совершенного распознавания и величайший из великих крюков для омрачений. Великая известность, великая слава и великий свет, великое сияние.

མཁས་པ་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚེན་པོ་འཆང་། །སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚེན་པོ་དོན་སྐྱབ་པ། །སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚེན་
པོ་དགའ་བས་དགའ། །སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚེན་པོ་མིག་འཕྲུལ་ཅན། །

КХЕПА ГЬЮТРУЛ ЧЕНПО ЧАН/ ГЬЮТРУЛ ЧЕНПО ДОН ДРУППА/
ГЬЮТРУЛ ЧЕНПО ГАВЕ ГА/ ГЬЮТРУЛ ЧЕНПО МИКТРУЛ ЧЕН/

Ученый знаток – держатель великой иллюзии. Осуществляющий благо [сущств] в великой иллюзии. Радующийся радостью великой иллюзии. Обладающий волшебным глазом великой иллюзии.

སྐྱིན་བདག་ཚེན་པོ་གཙོ་བོ་སྟེ། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཚེན་པོ་འཆང་བའི་མཚོག་ །བཟོད་ཚེན་
འཆང་བ་བརྟན་པ་པོ། །བརྩོན་འགྲུས་ཚེན་པོ་བརྩུལ་བ་ཡིན། །

ЧЖИНДАК ЧЕНПО ЦОВО ТЭ/ ЦУЛТРИМ ЧЕНПО ЧАНВЭЙ ЧОК/ ЗЁ
ЧЕН ЧАНПА ТЭНПАПО/ ЦЁНДРЮ ЧЕНПО ТУЛВА ЙИН/

Главный из великих подаятелей, и высочайший из держателей великой дисциплины. Прочно держащий великое терпение. Действующий героически с великим усердием.

བསམ་གཏན་ཚེན་པོ་ཉིང་འཛིན་ནས། །ཤེས་རབ་ཚེན་པོའི་ལུས་འཆང་བ། །སྟོབས་
པོ་ཚེ་ལ་ཐབས་ཚེ་བ། །སྟོན་ལམ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་སྟེ། །

САМТЭН ЧЕНПО ТИНДЗИН НЭ/ ШЕРАП ЧЕНПОЙ ЛЮ ЧАНВА/
ТОППО ЧЕ ЛА ТАП ЧЕВА/ МЁНЛАМ ЕШЕ ГЬЯМЦО ТЭ/

Сохраняющий глубоко великое устойчивое созерцание, держатель тела великого распознавания. Великая сила, обладающая великими методами. Устремленность, Океан изначального осознания.

བྱམས་ཚེན་རང་བཞིན་དཔག་ཏུ་མེད། །སྤྲིང་ཇེ་ཚེན་པོ་སྒོ་ཡི་མཚོག་ །ཤེས་རབ་ཚེན་
པོ་སྒོ་ཚེན་ལྡན། །མཁས་པ་ཚེན་པོ་ཐབས་ཚེ་བ། །

ДЖАМЧЕН РАНЖИН ПАК ТУ МЕ/ НЬИНДЖЕ ЧЕНПО ЛО ЙИ ЧОК/
ШЕРАП ЧЕНПО ЛО ЧЕН ДЭН/ КХЕПА ЧЕНПО ТАП ЧЕВА/

Великая любовь, неизмеримое самобытие. Великое сострадание, высочайшее состояние ума. Великое распознавание, обладающий великой мудростью. Великий ученый знаток, искусный в методах.

རྩུ་འཕྲུལ་ཚེན་པོ་སྟོབས་དང་ལྷན། ། རྒྱལ་ས་ཚེན་མགྲོགས་པ་ཚེན་པོ་སྟེ། ། རྩུ་འཕྲུལ་
ཚེན་པོ་ཚེར་གྲགས་པ། ། སྟོབས་ཚེན་པ་རོལ་གཞོན་པ་པོ། །

ДЗУТРУЛ ЧЕНПО ТОП ДАН ДЭН/ ШУКЧЕН ГЪЁКПА ЧЕНПО ТЭ/
ДЗУТРУЛ ЧЕНПО ЧЕР ДРАКПА/ ТОПЧЕН ПАРОЛ НЁНПАПО/

Великий волшебник, обладающий побеждающей силой. Великая мощь, великая стремительность, и [потому] Великий волшебник, прославленный как Великий. Великая побеждающая сила, подавляющая противников.

སྨིད་པའི་རི་བོ་ཚེན་པོ་འཛོམས། ། མཁའ་གསལ་གིང་རྩེ་ཚེན་པོ་འཆང་། ། དྲག་པོ་ཚེན་
པོ་དྲག་ལྷུལ་ཚེ། ། འཛིགས་ཚེན་འཛིགས་པར་བྱེད་པ་པོ། །

СИПЭЙ РИВО ЧЕНПО ДЖОМ/ ТРЕК ШИН ДОРДЖЕ ЧЕНПО ЧАН/
ДРАКПО ЧЕНПО ДРАК ШУЛ ЧЕ/ ДЖИК ЧЕН ДЖИКПАР ДЖЕПАПО/

Сокрушающий великую гору [циклического] становления. Твёрдый, Держатель великой ваджры. Великий разрушающий, великая разрушительная сила. Великое устрашение, устрашающий.

མགོན་པོ་རིགས་མཚོག་ཚེན་པོ་སྟེ། ། སློ་མ་གསང་སྲགས་ཚེ་བའི་མཚོག་གིག་པ་ཚེན་
པོའི་ཚུལ་ལ་གནས། ། བྲིག་པ་ཚེན་པོའི་ཚུལ་གྱི་མཚོག་ །

ГЁНПО РИК ЧОК ЧЕНПО ТЭ/ ЛАМА САННАК ЧЕВЭЙ ЧОК/ ТЭКПА
ЧЕНПОЙ ЦУЛ ЛА НЭ/ ТЭКПА ЧЕНПОЙ ЦУЛ ГЫИ ЧОК/

Защитник, великий высочайшего знания. Лама, высочайший из тайной мантры. Пребывающий в [самом] характере великой Колесницы. Высочайший характер великой Колесницы.

ངོ་རྩེ་དབྱིངས་གྱི་དབྱིལ་ལ་ཐོར་ཚེན་པོའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཅུ་བཞིའོ། །

Это были четырнадцать четверостиший великой мандалы Ваджрного Пространства.

**Двадцать пять четверостиший, за вычетом одной строчки,
об изначальном осознании совершенно чистого
Пространства Свойств.**

སང་རྒྱས་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཚེ། ། རླུབ་པ་ཚེན་པོ་རླུབ་ཚེན་ལྷན། ། གསང་སྲགས་
ཚུལ་ཚེན་ལས་བྱུང་བ། ། གསང་སྲགས་ཚུལ་ཚེན་བདག་ཉིད་ཅན། །

САНГЬЕ НАМПАР НАНДЗЕ ЧЕ/ ТУППА ЧЕНПО ТУПЧЕН ДЭН/
САННАК ЦУЛ ЧЕН ЛЕ ДЖУНВА/ САННАК ЦУЛ ЧЕН ДАКНЬИ ЧЕН/
Будда, великий озаряющий, делающий [всё] видимым. Великий Превозмогший, обладающий великой силой превозможения. Возникший из великого характера тайной мантры. Собственно сам, своей сутью, великий характер тайной мантры.

པ་རོལ་བྱིན་བཅུ་ཐོབ་པ་སྟེ། ། པ་རོལ་བྱིན་པ་བཅུ་ལ་གནས། ། པ་རོལ་བྱིན་བཅུ་དག་
པ་སྟེ། ། པ་རོལ་བྱིན་པ་བཅུ་ཡི་ཚུལ། །

ПАРОЛ ЧИН ЧУ ТОППА ТЭ/ ПАРОЛ ЧИНПА ЧУ ЛА НЭ/ ПАРОЛ ЧИН
ЧУ ДАКПА ТЭ/ ПАРОЛ ЧИНПА ЧУ ЙИ ЦУЛ/

Достигший десяти Тамошних Совершенств и пребывающий в десяти Тамошних Совершенствах. Чистота десяти Тамошних Совершенств, и характер десяти Тамошних Совершенств.

མགོན་པོ་ས་བཅུའི་དབང་ལྷུག་སྟེ། ། ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་པ་པོ། ། འཁོས་བཅུ་རྣམ་དག་
བདག་ཉིད་ཅན། ། འཁོས་བཅུ་རྣམ་དག་འཆང་བ་པོ། །

ГЁНПО СА ЧУЙ ВАНЧУК ТЭ/ СА ЧУ ЛА НИ НЭПАПО/ ШЕ ЧУ
НАМДАК ДАКНЬИ ЧЕН/ ШЕ ЧУ НАМДАК ЧАНВАПО/

Защитник, владыка десяти Земель, пребывающий в десяти Землях. Сам, своей сутью, совершенно чистые десять сознаний. Держатель совершенно чистых десяти сознаний.

རྣམ་པ་བརྩུ་པོ་དོན་བརྩུའི་དོན། །ལུབ་དབང་སྟོབས་བརྩུ་བྱེད་པའི་བདག །ཀྱུན་གྱི་

དོན་ནི་མ་ལུས་བྱེད། །རྣམ་བརྩུ་དབང་ལྡན་ཆེ་བ་པོ། །

НАМПА ЧУПО ДОН ЧУЙ ДОН/ ТХУПВАН ТОП ЧУ КХЯППЭЙ ДАК/
КЮН ГЫИ ДОН НИ МА ЛЮ ДЖЕ/ НАМ ЧУ ВАНДЭН ЧЕВАПО/

Десятиаспектный, обладающий целью десяти значений. Владыка перевозмогших, десяти сильный, господин охватывающего. Осуществляющий все, без исключения, цели всех. Обладатель мощи десяти видов, Великий.

ཐོག་མ་མེད་པ་སྟོབས་མེད་བདག །དེ་བཞིན་ཉིད་བདག་དག་པའི་བདག །བདེན་པར་

སྟོབས་ཞིང་ཚོག་མི་འགྲུམ། །ཇི་སྐད་སྟོབས་པ་དེ་བཞིན་བྱེད། །

ТОКМА МЕПА ТРЁМЕ ДАК/ ДЭЖИННЬИ ДАК ДАКПЭЙ ДАК/
ДЭНПАР МА ЖИН ЦИК МИНГЬЮР/ ДЖИКЕ МЕПА ДЭЖИН ДЖЕ/

Безначальный, само невыдуманное. Само всегда-то-же-самое, само очищенное. Говорящий правдиво, неизменное слово. Как сказал, так и делающий.

གཉིས་མེད་གཉིས་སུ་མེད་པར་སྟོན། །ཡང་དག་མཐའ་ལ་རྣམ་པར་གནས། །བདག་

མེད་སེང་གའི་སྐྱེ་དང་ལྡན། །ལུ་སྟེགས་རི་དྲགས་ངན་འཛིག་བྱེད། །

НЬИМЕ НЬИ СУ МЕПАР ТОН/ ЯНДАК ТХА ЛА НАМПАР НЭ/ ДАКМЕ
СЕНГЕЙ ДРА ДАН ДЭН/ МУТЭК РИДАК НГЕН ДЖИКДЖЕ/

Недвойственное показывающий без двойственности. Всецело пребывающий в пределе подлинности. Обладающий львиным рычанием бессамостности, устрашающий сторонников крайних догм, дурных животных.

ཀྱུན་ཏུ་འགོ་བའི་དོན་ཡོད་སྟོབས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡིད་ལྟར་མཚོགས། །

།རྒྱལ་བ་རྣམ་རྒྱལ་དགའ་ལས་རྒྱལ། །འཁོར་ལོས་སྐྱར་བ་སྟོབས་པོ་ཆེ། །

КЮН ТУ ДРОВЭЙ ДОНЪЁ ТОП/ ДЭЖИН ШЕКПЭЙ ЙИ ТАР ГЪЁК/
ГЪЯЛВА НАМГЪЯЛ ДРА ЛЕ ГЪЯЛ/ КХОРЛЁ ГЪЮРВА ТОППО ЧЕ/

[Обладающий] всегда, во всём успешной силой. Стремителен, как мысль так-же-ушедшего. Победитель всепобедоносный, побеждающий врагов. Управляющий колесом, обладающий великой побеждающей силой.

ཚོགས་གྱི་སྟོབས་དཔོན་ཚོགས་གྱི་མཚོགས། །ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་དབང་དང་ལྡན།

།མཐུ་ཚེན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་སྟེ། །རྒྱལ་ཚེན་གཞན་གྱི་དྲིང་མི་འཛིག། །

ЦОК КЫИ ЛОППЁН ЦОК КЫИ ЧОК/ ЦОК ДЖЕ ЦОК ДАК ВАН ДАН
ДЭН/ ТХУЧЕН ЧЕПАР ДЗИНПА ТЭ/ ЦУЛ ЧЕН ЖЕН ГЫИ ДРИН МИ
ДЖОК /

Наставник общин, высочайший из общины. Господин общин, владыка общин, обладающий полномочиями. Могущественный, дорожащий, и [потому] Великий характер [того, как есть], не полагающийся на благосклонность других.

ཚོག་རྗེ་ཚོག་བདག་སྐྱེ་མཐའ་པ། །ཚོག་ལ་དབང་བ་ཚོག་མཐའ་ཡས། །ཚོག་བདེན་

བདེན་པར་སྐྱབ་སྟེ། །བདེན་པ་བཞིན་སྟོན་པ་པོ། །

ЦИКДЖЕ ЦИКДАК МА КХЕПА/ ЦИК ЛА ВАН НА ЦИК ТХА Е/
ЦИКДЭН ДЭНПАР МАВА ТЭ/ ДЭНПА ЖИ НИ ТОНПАПО/

Будучи царём слова, господином слова, красноречивым, имеющим власть над словами, безграничным в словах и правдиво говорящим, [он] Учитель, показывающий четыре истины.

བྱིར་མི་ལྟོག་པ་བྱིར་མི་འོང་། །འདྲེན་པ་རང་རྒྱལ་བསེ་སུའི་རྒྱལ། །དེས་འབྱུང་སྐྱ་

ཚོགས་དེས་འབྱུང་བ། །འབྱུང་བ་ཚེན་པོ་རྒྱ་གཅིག་པ། །

ЧИР МИ ДОКПА ЧИР МИ ОН/ ДРЕНПА РАНГЪЯЛ СЕРУЙ ЦУЛ/
НГЕДЖУН НАЦОК НГЕДЖУНВА/ ДЖУНВА ЧЕНПО ГЬЮ ЧИКПА/

Не возвращается, не приходит обратно. Ведущий, характер Само-Побеждающих носорогов. Окончательно высвобождающийся многообразными [способами] окончательного высвобождения. Единая причина великих стихий.

དགོ་སྒོར་དག་བཅོམ་ཟག་པ་ཟད། །འདོད་ཆགས་བྲལ་བ་དབང་པོ་ལྷལ། །བདེ་བ་

རྟེན་པ་འཛིགས་མེད་ཐོབ། །བསེལ་བར་གྱུར་བ་རྟོག་པ་མེད། །

ГЕЛОН ДРАЧОМ ЗАКПА ЗЕ/ ДОЧАК ДРАЛВА ВАНПО ТУЛ/ ДЭВА
НЬЕПА ДЖИКМЕ ТХОП/ СИЛВАР ГЬЮРВА НЬЕКПА МЕ/

Нищенствующий во имя добродетели, Архат, одолевший врагов, у которого иссякли все загрязнения. Свободный от страсти и привязанности, подчинивший органы чувств, нашедший счастье, обретший бесстрашие, оказавшийся в прохладе, не замутненный.

རིག་པ་དང་ནི་རྐང་པར་ལྷན། །བདེ་གཤེགས་འཛིག་རྟེན་རིག་པ་མཚོག། །བདག་

གི་ར་མི་འཛིན་ངར་མི་འཛིན། །བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ལ་གནས། །

РИКПА ДАН НИ КАНПАР ДЭН/ ДЭШЕК ДЖИКТЭН РИКПА ЧОК/
ДАКГИР МИ ДЗИН НГАР МИ ДЗИН/ ДЭНПА НЬИ КЬИ ЦУЛ ЛА НЭ/

Обладающий знанием и ногами [сострадания], Счастливо Ушедший, высочайший в знании мира. Не цепляющийся к своему, и не цепляющийся к я. Пребывающий в характере двух истин.

འཁོར་བའི་ཕ་རོལ་མཐར་སོན་པ། །བྱ་བ་བྱས་པ་སྐྱམ་སར་གནས། །ཤེས་པ་འབའ་

ཞིག་ངེས་གསལ་བ། །ཤེས་རབ་མཚོན་ཆས་རྣམ་འཛོམས་པ། །

КОРВЭЙ ПАРОЛ ТАР СЁНПА/ ДЖАВА ДЖЕПА КАМСАР НЭ/ ШЕПА
БАЖИК НГЕ САЛВА/ ШЕРАП ЦЁНЧЕ НАМ ДЖОМПА/

Ушедший на тамошний край запредельный Круговороту. Сделавший все, что надо сделать, пребывающий на [другом] берегу. Лишь познание окончательно сверкающее. Сокрушающий оружием распознавания.

དམ་ཚོས་ཚོས་རྒྱལ་གསལ་བར་ལྷན། །འཛིག་རྟེན་སྣང་བར་བྱེད་པའི་མཚོག། །ཚོས་

ཀྱི་དབང་ལྷག་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །ལེགས་པའི་ལམ་ནི་རྟོན་པ་པོ། །

ДАМЧЁ ЧЁГЬЯЛ САЛВАР ДЭН/ ДЖИКТЭН НАНВАР ДЖЕПЭЙ ЧОК/
ЧЁ КЬИ ВАНЧУК ЧЁ КЬИ ГЬЯЛ/ ЛЕКПЭЙ ЛАМ НИ ТОНПАПО/

Истинная Дхарма, Дхарма-Царь, сияющий. Высочайший свет, делающий мир видимым. Владыка Дхармы, царь Дхармы. Учитель, показывающий прекрасный путь [окончательного] блага.

དོན་གྲུབ་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་སྟེ། །ཀུན་ཏུ་རྟོག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས། །རྣམ་པར་མི་

རྟོག་དབྱིངས་མི་ཟད། །ཚོས་དབྱིངས་དམ་པ་ཟད་མི་ཤེས། །

ДОНДРУП САМПА ДРУППА ТЭ/ КЮН ТУ ТОКПА ТАМЧЕ ПАН/
НАМПАР МИ ТОК ЙИН МИ ЗЕ/ ЧЁ ЙИН ДАМПА ЗЕ МИ ШЕ/

Будучи осуществившим смысл, осуществляющим помыслы, [он —] отбросивший всё всецело выдуманное. Неисчерпаемый простор не концептуализирующего [осознания]. Истинное пространство Свойств, нескончаемое.

བསོད་ནམས་ལྷན་པ་བསོད་ནམས་ཚོགས། །ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་འབྱུང་གནས་ཆེ། །ཡེ་

ཤེས་ལྷན་པ་ཡོད་མེད་ཤེས། །ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ནི་བསམས་པ་པོ། །

СЁНАМ ДЭНПА СЁНАМ ЦОК/ ЕШЕ ЕШЕ ДЖУННЭ ЧЕ/ ЕШЕ ДЭНПА
Ё МЕ ШЕ/ ЦОК НЬИ ЦОК НИ САКПАПО/

Обладающий заслугой, запас заслуги. Изначальное осознание, великий источник изначального осознания. Обладающий изначальным осознанием, знающий существующее и несуществующее. Два запаса, накапливающий запасы.

རྟོག་པ་ཀུན་རྒྱལ་རྣལ་འབྱོར་ཅན། །བསམ་གཏན་བསམ་བྱ་སྟོ་ལྷན་བདག །སོ་སོ་

ངར་རིག་མི་གཡོ་བ། །མཚོག་གི་དང་པོ་སྐྱ་གསུམ་འཚང་། །

ТАКПА КЮНГЬЯЛ НАЛДЖОР ЧЕН/ САМТЭН САМДЖА ЛОДЭН ДАК/
СОСО РАНРИК МИ ЁВА/ ЧОК ГИ ДАНПО КУ СУМ ЧАН/

Постоянный, Царь всех, обладающий единением с подлинным. Устойчивое созерцание, делающийся созерцаемым, Господин мудрости. Распознающее себя осознание, недвижимый. Первый из высших, держатель трех Тел.

སངས་རྒྱས་སྐྱེ་ལྡེ་བདག་ཉིད་ཅན། །བྱུང་བདག་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག །སངས་རྒྱས་

ལྷ་བདག་ཅོད་པན་ཅན། །སྤྱན་ལྷ་ཆགས་པ་མིད་པ་འཆང་། །

САНГЬЕ КУ НГЭЙ ДАКНЬИ ЧЕН/ КХЬЯПДАК ЕШЕ НГА ЙИ ДАК/
САНГЬЕ НГА ДАК ЧЁПЕН ЧЕН/ ЧЕН НГА ЧАКПА МЕПА ЧАН/

Пробужденный, Само воплощение пяти Тел. Всеохватывающий господин, господин пяти изначальных осознаний. Носящий корону господина пяти Будд. Обладатель пяти глаз, не имеющих привязанности.

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྐྱེད་པ་པོ། །སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པོ་དམ་པ་མཚོག་ །ཤེས་པ་སྲིད་

བྱུང་སྐྱེ་གནས་ཏེ། །ཚོས་ལས་བྱུང་བ་སྲིད་པ་སེལ། །

САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬЕПАПО/ САНГЬЕ СЭПО ДАМПА ЧОК/ ШЕПА СИ
ДЖУН КЬЕНЭ ТЭ/ ЧЁ ЛЕ ДЖУНВА СИПА СЕЛ/

Порождающий всех Будд, Высочайший истинный сын Будды. Место рождения Познания, освободившегося из циклического становления. Возникший из Дхармы, устраняющий циклическое становление.

གཅིག་སྤུ་སྤྲུལ་ཐམས་ཅད་རྗེ་རྗེའི་བདག་ །སྐྱེས་མ་ཐག་པ་འགྲོ་བའི་བདག་ །ནམ་མཁའ་

ལས་བྱུང་རང་བྱུང་བ། །ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་མེ་བོ་ཆེ། །

ЧИКПУ САТРЕК ДОРДЖЕЙ ДАК/ КЬЕ МА ТАКПА ДРОВЭЙ ДАК/
НАМКХА ЛЕ ДЖУН РАН ДЖУНВА/ ШЕРАП ЕШЕ МЕВО ЧЕ/

Единый твёрдый, сам Ваджр. Сразу как родился, – господин скитающихся существ. Возникший из пространства, самородный. Великое пламя совершенного распознавания и изначального осознания.

འོད་ཚེན་རྣམ་པར་སྣང་བར་བྱེད། །ཡི་ཤེས་སྣང་བ་ལམ་མེ་བ། །འགྲོ་བའི་མར་མེ་ཡི་

ཤེས་སྣོན། །གཟི་བརྗིད་ཚེན་པོ་འོད་གསལ་བ། །

О ЧЕН НАМПАР НАНВАР ДЖЕ/ ЕШЕ НАНВА ЛАМ МЕВА/ ДРОВЭЙ
МАРМЕ ЕШЕ ДРЁН/ ЗИ ДЖИ ЧЕНПО О САЛВА/

Великий свет, делающий видимым всё. Яркий свет изначального осознания, в котором всё видно. Светильник для скитающихся существ, светоч изначального осознания. Великий блеск, ясное сияние.

སྤྲུགས་མཚོག་སྤྲུགས་བདག་རིག་པའི་རྒྱལ། །གསང་སྤྲུགས་རྒྱལ་པོ་དོན་ཚེན་བྱེད། །

གཙུག་ཏོར་ཚེན་པོ་རྣམ་བྱུང་གཙུག་ །ནམ་མཁའི་བདག་པོ་སྣ་ཚོགས་སྣོན། །

НАКЧОК НАКДАК РИКПЭЙ ГЬЯЛ/ САНАК ГЬЯЛПО ДОН ЧЕН ДЖЕ/
ЦУКТОР ЧЕНПО МЕДЖУН ЦУК/ НАМКЭЙ ДАКПО НАЦОК ТОН/

Высочайшая мантра, господин мантры, царь осознания. Царь тайной мантры, создающий великое благо. Великая выпуклость на макушке, удивительная макушка. Господин неба, показывающий многообразием.

སངས་རྒྱས་ཀུན་བདག་སྐྱེ་ཡི་མཚོག་ །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བའི་མིག་དང་ལྗན། །སྣ་

ཚོགས་གཟུགས་ཅན་སྐྱེད་པ་པོ། །མཚོད་འོས་རྗེད་འོས་བྱང་སྲོང་ཆེ། །

САНГЬЕ КЮН ДАК КУ ЙИ ЧОК/ ДРО КЮН ГАВЭЙ МИК ДАН ДЭН/
НАЦОК ЗУКЧЕН КЬЕПАПО/ ЧЁ О ДЖЕ О ДРАНСОН ЧЕ/

Сама суть всех Будд, высочайшее из Тел. Обладающий глазом симпатии ко всем скитающимся существам. Порождающий всё разнообразие форм. Достойный подношения, достойный почитания, великий Праведный.

རིགས་གསུམ་འཆང་བ་གསང་སྤྲུགས་ལྗན། །དམ་ཚོག་ཚེན་པོ་གསང་སྤྲུགས་འཛིན།

།གཙོ་བོ་དགོན་མཚོག་གསུམ་འཛིན་པ། །ཐིག་པ་མཚོག་གསུམ་སྣོན་པ་པོ། །

РИК СУМ ЧАНВА САНАК ДЭН/ ДАМЦИК ЧЕНПО САНАК ДЗИН/
ЦОВО КЁНЧОК СУМ ДЗИНПА/ ТЭКПА ЧОК СУМ ТОНПАПО/

Держатель трех семейств, обладающий тайной мантрой. Великое обязательство, держащий тайную мантру. Главный, кто держит три Драгоценности. Учитель, показывающий три высших Колесницы.

དོན་ཡོད་ཞགས་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ། །འཛིན་པ་ཚེན་པོ་དོ་རྗེ་ཞགས། །རྗེ་རྗེ་ལྷགས་ཀུ་

ཞགས་པ་ཆེ། །

ДОНЪЁ ЖАКПА НАМПАР ГЬЯЛ/ ДЗИНПА ЧЕНПО ДОРДЖЕ ЖАК/
ДОРДЖЕ ЧАКЬЮ ЖАКПА ЧЕ/

Всепобеждающий с арканом, достигающим результата. Великий держащий, с арканом ваджры, с крюком ваджры и великим арканом.

ཤིན་རྒྱ་རྒྱུ་པར་དག་པ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་བཅད་རྐང་པས་དམན་པ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་ལོ། །

Это были двадцать пять четверостиший, без одной строчки, [с объяснением] изначального осознания совершенно чистого Пространства Свойств.

Десять четверостиший, плюс ода строчка, о мудрости подобной зеркалу.

དོ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་འཛིགས་པར་བྱེད། །

ДОРДЖЕ ДЖИКДЖЕ ДЖИКПАР ДЖЕ/

Ваджрабхайрава, устрашающий ваджрный устрашитель.

ཁྲོ་བོའི་རྒྱལ་པོ་གདོང་དྲུག་འཛིགས། མིག་དྲུག་ལག་དྲུག་སྟོབས་དང་ལྷན། །ཀེང་

རུས་མཚེ་བ་གཅིགས་པ་པོ། །རྟ་ལུ་རྟ་ལུ་གདོང་བརྒྱུཔ། །

ТРОВОЙ ГЪЯЛПО ДОНДРУК ДЖИК/ МИКДРУК ЛАКДРУК ТОП ДАН ДЭН/ КЕНРЮ ЧЕВА ЦИКПАПО/ ХАЛА ХАЛА ДОН ГЪЯПА/

Царь разгневанных, шестиликий страх. Шестиглазый, шестирукий, мощный побеждающей силой. Скелет оскаливший клыки, Хала-хала столикий.

གཤིན་རྩེ་གཤེད་པོ་བགགས་ཀྱི་རྒྱལ། །དོ་རྩེ་ཤུགས་ཅན་འཛིགས་བྱེད་པ། །དོ་རྩེ་

གྲགས་པ་དོ་རྩེའི་སྤིང་། །སྤྱི་འཇུག་དོ་རྩེ་གསུམ་པོ་ཚེ། །

ШИНДЖЕ ШЕПО ГЕК КЪИ ГЪЯЛ/ ДОРДЖЕ ШУКЧЕН ДЖИКДЖЕПА/ ДОРДЖЕ ДРАКПА ДОРДЖЕЙ НЬИН/ ГЬЮТРУЛ ДОРДЖЕ СЮПО ЧЕ/

Враг Владыки Смерти, царь над препятствующими. Владелец ваджрной силой, устрашающий. Называемый Ваджрным – сердцевина Ваджры. Ваджрная иллюзия, большебрюхий.

དོ་རྩེ་ལས་སྐྱེས་དོ་རྩེའི་བདག་དོ་རྩེའི་སྤིང་པོ་མཁའ་འཇུག། །མི་གཡོ་རལ་བ་གཅིག་

གིས་བསྐྱིངས། །སྤང་ཚེན་ཀོ་སྟོན་གོས་སུ་བྱོན། །

ДОРДЖЕ ЛЕ КЪЕ ДОРДЖЕЙ ДАК/ ДОРДЖЕЙ НЬИНПО КХА ДРАВА/ МИ Ё РАЛПА ЧИК ГИ ГЬИН/ ЛАНЧЕН КО ЛЁН ГЁ СУ ГЬЁН/

Рожденный из ваджрного, ваджрный господин. Ваджрная сущность, подобный пространству. Недвижимый, волосы скрученные в один узел. Ещё влажную шкуру слона носит одеждой.

དྲུག་ཚེན་རྡ་རྡ་ཞེས་སྟོགས་པ། །རྡི་རྡི་ཞེས་སྟོགས་འཛིགས་པར་བྱེད། །གད་མོ་ཚེན་

མོ་གད་རྒྱུངས་ཅན། །དོ་རྩེ་གད་མོ་ཚེར་སྟོགས་པ། །

ДРАК ЧЕН ХАХА ЖЕ ДРОКПА/ ХИХИ ЖЕ ДРОК ДЖИКПАР ДЖЕ/ ГЕМО ЧЕНМО ГЕ ГЪЯН ЧЕН/ ДОРДЖЕ ГЕМО ЧЕР ДРОКПА/

Яростный, звучащий звуками "Ха! Ха!". Звучащий звуками "Хи! Хи!", устрашающий. Обладающий гулким, [слышным] далеко смехом. Ваджрный смех, громко звучащий.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེ། །དོ་རྩེ་རྒྱལ་པོ་བདེ་བ་ཚེ། །དོ་རྩེ་དྲུག་པོ་དགའ་

བ་ཚེ། །དོ་རྩེ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཞེས་སྟོགས། །

ДОРДЖЕ СЕМПА СЕМПА ЧЕ/ ДОРДЖЕ ГЪЯЛПО ДЭВА ЧЕ/ ДОРДЖЕ ДРАКПО ГАВА ЧЕ/ ДОРДЖЕ ХУМ ТЭ ХУМ ЖЕ ДРОК/

Герой сердца ваджрного (Ваджрасаттва), великий герой сердца (Махасаттва). Ваджрный царь, великое блаженство. Ваджрная ярость, великая радость. Ваджрный Хунг, звучащий звуком "Хунг".

མཚོན་དུ་དོ་རྩེའི་མདའ་ཐོགས་པ། །དོ་རྩེ་རལ་གྲིས་མ་ལུས་གཅོད། །དོ་རྩེ་ལུན་

འཆང་དོ་རྩེ་ཅན། །དོ་རྩེ་གཅིག་སུ་གཡུལ་སེལ་བ། །

ЦЁН ДУ ДОРДЖЕЙ ДА ТОКПА/ ДОРДЖЕ РАЛДРИ МА ЛЮ ЧЁ/ ДОРДЖЕ КЮН ЧАН ДОРДЖЕ ЧЕН/ ДОРДЖЕ ЧИКПУ ЮЛ СЕЛВА/

В качестве оружия держит ваджрную стрелу. Ваджрным мечом срубает всё без исключения. Держатель всех ваджр, обладатель ваджры. Одна только ваджра, устраняющий войны.

དོ་རྗེ་འབར་བ་མིག་མི་བཟང། །སྐྱེ་ཡང་དོ་རྗེ་འབར་བ་སྟེ། །དོ་རྗེ་འབབས་པ་

འབབས་པ་ཆེ། །མིག་བརྒྱ་པ་སྟེ་དོ་རྗེ་འབར་བ། །

ДОРДЖЕ БАРВА МИК МИ ЗЕ/ ТРА ЯН ДОРДЖЕ БАРВА ТЭ/ ДОРДЖЕ БЕППА БЕППА ЧЕ/ МИК ГЪЯПА ТЭ ДОРДЖЕЙ МИК/

Пылающая ваджра, нестерпимый для глаз. Даже волосы – пылающие ваджры. Ударяет ваджрой – великий громовержец. Стоглазый – ваджрные глаза.

ལུས་ནི་དོ་རྗེ་འབར་བ་སྐྱེ་ཅན། །དོ་རྗེ་འབར་བ་སྐྱེ་བའི་གཅིག་སྲིད་ལུས། །སེམས་མོ་སྐྱེས་པ་དོ་རྗེ་འབར་

ཅེ། །དོ་རྗེ་སྐྱེ་བོ་ལྷགས་པ་མཁྲེགས། །

ЛЮ НИ ДОРДЖЕЙ БАПУ ЧЕН/ ДОРДЖЕЙ ПУ НИ ЧИКПУЙ ЛЮ/ СЕНМО КЪЕПА ДОРДЖЕЙ ЦЕ/ ДОРДЖЕ НЬИНПО ПАКПА ТРЕК/

Тело имеет волосы-ваджры. Волоски-ваджры – единственное тело. Торчащие ногти – острая ваджры. Ваджрная сердцевина – твёрдая кожа.

དོ་རྗེ་འབར་བ་ཐོགས་དཔལ་དང་ལྷན། །དོ་རྗེ་འབར་བ་སྐྱེ་བའི་བརྒྱུ་ལྷན་པ་སྟེ། །གད་བྱུངས་སྲུ་

སྲུ་པེས་པར་སྐྱོགས། །ཡི་གེ་དྲུག་ལ་དོ་རྗེ་འབར་བ་སྐྱེ། །

ДОРДЖЕЙ ТРЕН ТХОК ПАЛ ДАН ДЭН/ ДОРДЖЕЙ ГЬЕН ГЪИ ГЬЕНПА ТЭ/ ГЕ ГЪЯН ХА ХА НГЕПАР ДРОК/ ЙИГЕ ДРУК ЛА ДОРДЖЕЙ ДРА/

Держит ваджрные четки, могущественный, украшенный ваджрными украшениями, [он –] раскатистый смех "Ха! Ха!", который уверенно разносится. В шести слогах – ваджрный звук.

འཇམས་དབྱུངས་ཆེན་པོ་སྐྱེ་བའ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྐྱེ་བའི་གཅིག་པ། །ནམ་མཁའ་འབྲུག་

མཐའ་ཀླུ་སྐྱེ་བའི་གཅིག་པ། །སྐྱེ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚོག། །

ДЖАМЪЯН ЧЕНПО ДРА ЧЕВА/ ДЖИКТЭН СУМ НА ДРА ЧИКПА/ НАМКХЭЙ ТХА ЛЕ ДРА ДРОКПА/ ДРА ДАН ДЭНПА НАМ КЪИ ЧОК/

Великий мягкий мелодичный – великого звучанья. В трех мирах единый звук. [В] бесконечном пространстве разносящийся звук. Высочайший из всех звучащих.

མེ་མོང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་ཡེ་བཟང་རྒྱུ་ལྷན་པ་དང་བཟམས་པ་བཟུངོ། །

Это были десять четверостиший, плюс ода строчка, о мудрости подобной зеркалу.

Сорок два четверостишия о мудрости, видящей индивидуальное.

ཡང་དག་བདག་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད། །ཡང་དག་མཐའ་སྟེ་ཡི་གེ་མེད། །སྟོང་ཉིད་སྐྱེ་

བའི་བྱུ་མཚོགས་སྟེ། །ཟབ་ཅིང་བྱུ་ཆེའི་སྐྱོ་སྐྱོགས་པ། །

ЯНДАК ДАКМЕ ДЭЖИННЬИ/ ЯНДАК ТХА ТЭ ЙИГЕ МЕ/ ТОННЬИ МАВЭЙ КХЬЮМЧОК ТЭ/ ЗАП ЧИН ГЪЯЧЕЙ ДРА ДРОКПА/

Подлинный, бессамостный, всегда тот же самый. Предел-состояние подлинности – без букв. Высочайший бык-предводитель всех провозглашающих Пустоту, провозглашающий звуком глубины и обширности.

ཚོས་ཀྱི་དུང་སྟེ་སྐྱེ་ཆེན་ལྷན། །ཚོས་ཀྱི་གཞི་སྐྱེ་བོ་ཆེ། །མི་གནས་སྐྱེ་བའི་འདས་པ་པོ།

སྐྱོགས་བཟུང་ཚོས་ཀྱི་རྩ་བོ་ཆེ། །

ЧЁ КЪИ ДУН ТЭ ДРА ЧЕН ДЭН/ ЧЁ КЪИ ГАНДИ ДРАВО ЧЕ/ МИ НЭ НЬЯНГЕН ДЭПАПО/ ЧОК ЧУР ЧЁ КЪИ НГАВО ЧЕ/

Раковина Дхармы, обладающая великим звуком. Великий звук колокола Дхармы. Не пребывающий, ушедший за пределы горестей. Великий барабан Дхармы в десяти направлениях.

གཞུགས་མེད་གཞུགས་བཟང་དམ་པ་སྟེ། །སྐྱོ་ཚོགས་གཞུགས་ཅན་ཡིད་ལས་སྐྱེས།

གཞུགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བའི་དཔལ། །གཞུགས་བརྟན་མ་ལུས་འཆང་པ་པོ།

ЗУКМЕ ЗУКЗАН ДАМПА ТЭ/ НАЦОК ЗУКЧЕН ЙИ ЛЕ КЬЕ/ ЗУК НАМ
ТАМЧЕ НАНВЭЙ ПАЛ/ ЗУКНЬЕН МА ЛЮ ЧАНПАПО/

Бесформенный и с прекрасным телом, Возвышенный. Имеющий разнообразие форм, возникший из ума. Сияющая мощь всех форм. Держатель всех, без исключения, образов-отражений.

ལྷནས་པ་མེད་ཅིང་ཆེ་བར་གྲགས། །འཕམས་གསུམ་དབང་ལྷན་ཆེན་པོ་སྟེ། །འཕགས་
ལམ་གྱི་ཏུ་མཐོ་ལ་གནས། །དར་བ་ཆེན་པོ་ཚོས་གྱི་ཉོག། །

ЦУКПА МЕ ЧИН ЧЕВАР ДРАК/ КХАМ СУМ ВАНЧУК ЧЕНПО ТЭ/
ПАКЛАМ ШИН ТУ ТХО ЛА НЭ/ ДАРВА ЧЕНПО ЧЁ КЬИ ТОК/
Невредимый и широко известный. Великий владыка трех областей, кто находится на самом верхнем пути Благородных. Великое процветание – вершина Дхармы.

འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་གཞོན་ལུས་གཅིག། །གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་སྟེ་རྒྱ་རྒྱུ་ལོ་བདག། །སུམ་
ཏུ་རྩ་གཉིས་མཚན་འཆང་བ། །སྤྲུག་གུ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་མཛེས། །

ДЖИКТЭН СУМ НА ЖЁН ЛЮ ЧИК/ НЭТЭН ГЕНПО КЬЕ ГУЙ ДАК/
СУМЧУ ЦА НЬИ ЦЕН ЧАНВА/ ДУГУ ДЖИКТЭН СУМ НА ДЗЕ/
Тело юноши единое в трех мирах. Старейшина патриарх – господин всех рождающихся существ. Владелец тридцати двух признаков. Прекрасный. Красивый во [всех] трех мирах.

འཇིག་རྟེན་གཤམ་ལེགས་སློབ་དཔོན་ཉེ། །འཇིག་རྟེན་སློབ་དཔོན་འཇིགས་པ་མེད། །
མགོན་སློབ་འཇིག་རྟེན་ཡིད་གཏུགས་པ། །སྐབས་དང་སློབ་པ་སྐྱེ་བ་མེད། །

ДЖИКТЭН ШЕ ЛЕК ЛОППЁН ТЭ/ ДЖИКТЭН ЛОППЁН ДЖИКПА МЕ/
ГЁН КЬЁП ДЖИКТЭН ЙИ ЧУКПА/ КЬЯП ДАН КЬЁППА ЛА НА МЕ/
Наставник, учащий мир знанию и добру. Учитель мира, не имеющий страха. Защитник, покровитель, попечитель мир. Прибежище и защита, выше которой нет.

ནམ་མཁའི་མཐའ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ། །ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་ཡི་གེས་མཚོ། །མ་
དེག་སྒོ་བའི་སྤྲུབས་འབྱེད་པ། །མྱིན་པའི་དྲ་བ་འཛོམས་པ་པོ། །

НАМКХЭЙ ТХА ЛА ЛОНЧЁПА/ ТАМЧЕ КХЬЕНПЭЙ ЕШЕ ЦО/ МА
РИК ГОНГЭЙ БУП ДЖЕПА/ СИПЭЙ ДРАВА ДЖОМПАПО/
Путешествующий во всех пределах пространства. Океан всеведущего изначального осознания. Раскалывающий скорлупу яйца неведения. Побеждающий паутину циклического становления.

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་ཞི་བྱེད་པ། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་སོན། །ཡི་གེས་དབང་
བསྐྱར་ཅོད་པན་ཅན། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྒྱན་དུ་ཐོགས། །

НЬЁНМОН МА ЛЮ ЖИ ДЖЕПА/ КХОРВЭЙ ГЬЯМЦОЙ ПХАРОЛ СЁН/
ЕШЕ ВАНКУР ЧЁПЕН ЧЕН/ ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ ГЬЕН ДУ ТХОК/
Умиротворяющий все, без остатка, мешающие эмоции. Достигший того берега океана Круговорота. Владелец короны имеющего полномочия изначального осознания. Украшением несёт совершенного Будду.

སྤྲུག་བསྐྱེད་གསུམ་གྱི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཞི། །གསུམ་སེལ་མཐའ་ཡས་གྲོལ་གསུམ་ཐོབ། །
སྐྱིབ་པ་ཀུན་ལས་ངེས་པར་གྲོལ། །མཁའ་ལྟར་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་གནས། །

ДУНГАЛ СУМ ГЬИ ДУНГАЛ ЖИ/ СУМ СЕЛ ТХАЕ ДРОЛ СУМ ТХОП/
ДРИППА КЮН ЛЕ НГЕПАР ДРОЛ/ КХА ТАР НЬЯМПАНЫ ЛА НЭ/
Успокоивший страдание трех страданий. Устранивший три, Бесконечный, достигший трех освобождений. Освободившийся окончательно от всех завес. Покоящийся в равностности подобной пространству.

ཉོན་མོངས་ཇི་མ་ཀུན་ལས་འདས། །དུས་གསུམ་དུས་མེད་རྫོགས་པ་པོ། །སེམས་ཅན་
ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་ཆེ། །ཡོན་ཏན་ཐོད་ཅན་རྣམས་གྱི་ཐོད། །

НЬЁНМОН ДРИМА КЮН ЛЕ ДЭ/ ДУ СУМ ДУ МЕ ТОКПАПО/
СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЦОВО ЧЕ/ ЁНТЭН ТХЁЧЕН НАМ КЬИ ТХЁ/
Умиротворяющий все, без остатка, мешающие эмоции. Достигший того берега океана Круговорота. Владелец короны имеющего полномочия изначального осознания. Украшением несёт совершенного Будду.

Запределен любым омрачениям и изъянам. Осознавший три времени как безвременное. Великий глава всех существ. Венец всех носящих корону достоинств.

ཉོན་མོངས་ཀྱི་ལས་རྣམ་གྲོལ་པ། རྣམ་མཁའ་ལས་ལ་རབ་གནས་པ། །ཡིད་བཞིན་

ོར་སྤྱི་ཚེན་པོ་འཆང་། །ཁྱབ་བདག་རིན་ཚེན་ཀྱི་མཚོག། །

НЬЁНМОН КЮН ЛЕ НАМДРОЛПА/ НАМКХЭЙ ЛАМ ЛА РАП НЭПА/
ЙИЖИН НОРБУ ЧЕНПО ЧАН/ КХЯПДАК РИНЧЕН КЮН ГЫ ЧОК/

Совершенно освободившийся от всех омрачений. Покоящийся совершенно на небесном пути. Держатель великой драгоценности исполняющей желания. Господин всеохватывающего, высочайшая из всех драгоценностей.

དབག་བསམ་གྱི་ཚེན་རྒྱལ་བ་སྟེ། ལུས་པ་བཟང་པོ་ཆེ་བའི་མཚོག། །བྱེད་པོ་སེམས་

ཅན་ཀྱི་དོན་བྱེད། །ཕན་འདོད་སེམས་ཅན་མཉེས་གཤིན་པ། །

ПАКСАМ ШИНЧЕН ГЬЕПА ТЭ/ БУМПА ЗАНПО ЧЕВЭЙ ЧОК/ ДЖЕПО
СЕМЧЕН КЮН ДОНДЖЕ/ ПЭНДО СЕМЧЕН НЬЕ ШИНПА/

Широкое великое дерево исполнения помыслов. Высочайший из всех великих прекрасных кувшинов. Деятель, осуществляющий благо всех чувствующих существ. Родительская любовь к чувствующим существам, заботящаяся о полезном и нужном.

བཟང་ངན་གྱིས་གྱིད་དུས་གྱིས་པ། །ཁྱབ་བདག་དམ་གྱིས་དམ་ཚོག་ལྡན། །ལུས་

གྱིས་སེམས་ཅན་དབང་པོ་གྱིས། །རྣམ་གྲོལ་གསུམ་ལ་མཁའ་བ་པོ། །

ЗАН НГЕН ШЕ ШИН ДУ ШЕПА/ КХЯПДАК ДАМ ШЕ ДАМЦИК ДЭН/
ДУ ШЕ СЕМЧЕН ВАНПО ШЕ/ НАМДРОЛ СУМ ЛА КХЕПАПО/

Знающий хорошее и плохое, и знающий время. Господин всеохватывающего, знающий истинное, чьё обещанье крепко. Знающий время, знающий способности чувствующих существ. Искусный знаток трёх полных освобождений.

ཡོན་ཏན་ལྡན་ཞིང་ཡོན་ཏན་གྱིས། །ཚོས་གྱིས་བག་གིས་བག་གིས་འབྲུང་། །བག་

གྱིས་ཀྱི་བག་གིས་པ། །གྲགས་པའི་བག་གིས་སྣོན་གྲགས་དགེ། །

ЁНТЭН ДЭН ЖИН ЁНТЭН ШЕ/ ЧЁ ШЕ ТРАШИ ТАШИ ДЖУН/ ТРАШИ
КЮН ГЫ ТАШИПА/ ДРАКПЭЙ ТАШИ НЬЕНДРАК ГЕ/

Обладающий качествами, знающий достоинства. Знающий Свойства. Благодать, источник благодати. Благодать всего благодатного. Прославленная благодать признания, слава, добродетель.

དབྱུགས་འབྱིན་ཚེན་པོ་དགའ་སྟོན་ཆེ། །དགའ་ཚེན་རོལ་མོ་ཚེན་པོ་སྟེ། །བཀུར་སྟོ་

འཇམ་གྲོ་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས། །མཚོག་ཏུ་དགའ་བ་གྲགས་བདག་དཔལ། །

УКДЖИН ЧЕНПО ГАТОН ЧЕ/ ГАЧЕН РОЛИМО ЧЕНПО ТЭ/ КУРТИ
РИМДРО ПХЮНСУМЦОК/ ЧОК ТУ ГАВА ДРАК ДАК ПАЛ/

Великое отдохновение, великое празднество. Великая радость и великое наслаждение, [он –] служение, участие и совершенная полнота. Высшая радость, господин славы, величественный.

མཚོག་ལྡན་མཚོག་སྤྱིན་གཙོ་བོ་སྟེ། །སྐྱབས་ཀྱི་དམ་པ་སྐྱབས་སུ་འོས། །འཛིགས་

ཚེན་དགའ་སྟོ་རབ་ཀྱི་མཚོག། །འཛིགས་པ་མ་ལུས་སེལ་བ་པོ། །

ЧОКДЭН ЧОК ДЖИН ЦОВО ТЭ/ КЬЯП КЬИ ДАМПА КЬЯП СУ О/
ДЖИКЧЕН ДРА ТЭ РАП КЬИ ЧОК/ ДЖИКПА МА ЛЮ СЕЛВАПО/

Обладающий высшим, дающий высшее, главный, [он –] лучшее прибежище, достойный быть прибежищем. Враг великого страшного, [он –] наивысочайший. Устраняющий весь, без остатка, страх.

གཙུག་ལུང་ལུང་སུ་ལྷུང་ལོ་ཅན། །རལ་པ་སྤྲུལ་ཅོད་བན་ཐོགས། །གཏོང་ལྡན་གཙུག་

ལུང་ལྡན་ལྡན། །ལུང་ལུང་ལྡན་པ་མེ་ཏོག་ཐོད། །

ЦУКПХЮ ПХЮБУ ЧАНЛО ЧЕН/ РАЛПА МЮНЬДЗА ЧЁПЕН ТОК/
ДОН НГА ЦУКПХЮ НГА ДАН ДЭН/ ЗУРПХЮ НГАПА МЕТОК ТХЁ/

Собравший волосы в узел, собравший волосы в пучок. Йогин с копной уложенных волос, [перевязанных веревкой] мунджа и носящий корону.

Пятиликий, имеющий пять пучков волос. Обладатель пяти узлов волос, увенчанных цветками.

མགོ་རྒྱུ་བརྒྱུ་ལྷག་ཆེན་པོ་སྟེ། །ཚངས་པར་སྟོན་པ་བརྒྱུ་ལྷག་མཚོག་

།དཀའ་སྲུབ་མཐར་སྦྱིན་དཀའ་སྲུབ་ཆེ། །གཙང་གནས་དམ་པ་གོ་ལྷ་ཉམ། །

ГОДУМ ТУЛЖУК ЧЕНПО ТЭ/ ЦАНПАР ЧЁПА ТУЛЖУК ЧОК/ КАТУП
ТАРЧИН КАТУП ЧЕ/ ЦАННЭ ДАМПА ГОУТАМ/

Бритоголовый, великий вступивший в практику обуздания, [он –] живущий целомудренно как Брахма, высочайший вступивший в практику обуздания. Превозмогший до конца все трудности, великий превозмогший трудности. Совершивший омовение, возвышенный, Гаутама.

བྲམ་བེ་ཚངས་པ་ཚངས་པ་ཤེས། །བྱ་ངན་འདས་པ་ཚངས་པ་ཐོབ། །གྲོལ་བ་ཐར་པ་

རྣམ་གྲོལ་ལུས། །རྣམ་གྲོལ་ཞི་བ་ཞི་བ་ཉིད། །

ДРАМЗЕ ЦАНПА ЦАНПА ШЕ/ НЬЯНГЕН ДЭПА ЦАНПА ТОП/
ДРОЛВА ТАРПА НАМДРОЛ ЛЮ/ НАМДРОЛ ЖИВА ЖИВАНЬИ/

Брамин, Брахма, знающий Брахму. Достигший Брахмы запредельного горестям. Освободившийся, избавившийся, тело полного избавления. Полностью избавившийся. успокоившийся, сам покой.

བྱ་ངན་འདས་ཞི་བྱ་ངན་འདས། །ལེགས་པར་བྱ་ངན་འདས་དང་ཉེ། །བདེ་སྤྲུག་སེལ་

བ་མཐར་སྲུང་པ། །ཆགས་བྲལ་ལུས་ལས་འདས་པ་པོ། །

НЬЯНГЕНДЭ ЖИ НЬЯНГЕНДЭ/ ЛЕКПАР НЬЯНГЕНДЭ ДАН НЬЕ/ ДЭ
ДУК СЕЛВА ТАР ГЬЮРПА/ ЧАКДРАЛ ЛЮ ЛЕ ДЭПАПО/

Запредельный горестям, Покой, запредельный горестям. Полностью покинувший пределы горестей, и близкий [к самому окончательному достижению]. Устранение блаженства и страдания, ставшее окончательным. Имеющий свободу от привязанности, покинувший пределы чего-либо оставшегося.

སྲུབ་པ་མེད་པ་དཔེ་མེད་པ། །མི་མངོན་མི་སྣང་གསལ་བྱེད་མིན། །ཚེད་ཀུན་འགྲོ་

ལྷབ་པ་པོ། །སྤྲོ་མོ་ས་བོན་ཟག་པ་མེད། །

ТУППА МЕПА ПЕ МЕПА/ МИНГЁН МИНАН САЛДЖЕ МИН/ ЧАМЕ
КЮНДРО КЪЯППАПО/ ТРАМО САБЁН ЗАКПА МЕ/

Непреодолимый, беспримерный. Не проявленный, невидимый, не высвечиваемый. Не имеющий частей, вездесущий и всеохватывающий. Тончайший, не имеющий семени, незагрязненный.

རྒྱལ་མེད་རྒྱལ་བྲལ་བྱི་མ་མེད། །ཉེས་པ་སྤངས་པ་སྦྱོན་མེད་པ། །ཤིན་ཏུ་སང་པ་སང་

པའི་བདག །ཀུན་ཤེས་ཀུན་རིག་དམ་པ་པོ། །

ДУЛ МЕ ДУЛ ДРАЛ ДРИМА МЕ/ ДЖЕПА ПАНПА КЬЁН МЕПА/ ШИН
ТУ СЕПА СЕПЭЙ ДАК/ КЮНШЕ КЮНРИК ДАМПАПО/

Не имеющий ни частички [примеси], свободный [даже] от частички [примеси], незапятнанный. Избавившийся от изъянов, не имеющий недостатков. Совершенно пробудившийся, сам – пробужденный. Всеведущий, всезнающий, возвышенный.

རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདས། །ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་ཚུལ་འཆང་བ། །རྣམ་པར་

རྟོག་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལས་བྱེད་པ། །

НАМПАР ШЕПЭЙ ЧЁНЬИ ДЭ/ ЕШЕ НЬИМЕ ЦУЛ ЧАНВА/ НАМПАР
ТОКМЕ ЛХЮН ГЬИ ДРУП/ ДУ СУМ САНГЬЕ ЛЕ ДЖЕПА/

Запределен тому, что свойственно сформированному восприятию. Изначальное осознание, Держатель характера недвойственности. Совершенно не концептуализирующий, спонтанно осуществляющийся. Совершающий активность Будд во всех трех временах.

སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཐ་མ་མེད། །དང་པོའི་སངས་རྒྱས་རིས་མེད་པ། །ཡེ་ཤེས་མིག་

གཅིག་བྱི་མ་མེད། །ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་དེ་བཞིན་གཤེགས། །

САНГЬЕ ТОГМА ТХАМА МЕ/ ДАНПОЙ САНГЬЕ РИ МЕПА/ ЕШЕ
МИК ЧИК ДРИМА МЕ/ ЕШЕ ЛЮЧЕН ДЭЖИНШЕК/

Будда. безначальный, не имеющий конца. Изначальный Будда, безотносительный. Единичный глаз изначального осознания, незапятнанный. Воплощенное изначальное осознание, Так-Же-Ушедший.

ཚོག་གི་དབང་ལྷག་སྐྱབ་ཆེ། །སྐྱབ་པའི་སྐྱེས་མཚོག་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ། །སྐྱབ་པའི་དམ་པ་

མཚོག་གི་གནས། །སྐྱབ་པའི་སེང་གོ་ཚུགས་པ་མེད། །

ЦИК ГИ ВАНЧУК МАВА ЧЕ/ МАВЕЙ КЪЕМЧОК МАВЕЙ ГЪЯЛ/
МАВЕЙ ДАМПА ЧОК ГИ НЭ/ МАВЕЙ СЕНГЕ ЦУКПА МЕ/

Владыка слов, великий говорящий. Высочайший рождённый из всех говорящих. Царь говорящих. Возвышенный из говорящих, самый лучший. Лев среди говорящих, неуязвимый.

ཀུན་ཏུ་ལྷ་བ་མཚོག་ཏུ་དགའ། །གཟི་བཞིན་སྐྱེད་བ་ལྷ་ན་སྐྱུག། །འོད་བཟང་འབར་བ་

དབལ་གྱི་བེལ། །ལག་ན་འོད་འབར་སྐྱང་བ་པོ། །

КЮН ТУ ТАВА ЧОК ТУ ГА/ ЗИДЖИ ТРЕНВА ТА НА ДУК/ О ЗАН
БАРВА ПАЛ ГЫ БЕУ/ ЛА НА О БАР НАНВАПО/

Смотрящий на всех, Высшая радость. Сверкающие четки, приятный взору. Прекрасный свет, Пылающий, бесконечный узел счастья. Пылающий свет в руке, Озаряющий.

སྐྱན་པ་ཆེ་མཚོག་གཙོ་བོ་སྟེ། །བྱུག་རྩ་འབྲིན་པ་སྐྱབ་པའོ། །སྐྱན་ནམས་མ་ལུས་ལྡོན་

པའི་ཤིང་། །ཉོན་མོངས་ནད་གྱི་དབྱ་ཆེ་བ། །

МЕНПА ЧЕ ЧОК ЦОВО ТЭ/ ЗУКНГУ ДЖИНПА ЛАНА МЕ/ МЕН НАМ
МА ЛЮ ДЖЭНПЭЙ ШИН/ НЬЕНМОН НЭ КЫ ДРА ЧЕВА/

Высочайший из великих врачей, Главный, [он –] непревзойденный избавляющий от боли. Волшебное дерево всех, без исключения, лекарств. Великий враг болезней мешающих эмоций.

སྐྱུག་གྱུ་འཛིན་ཉེན་གསུམ་གྱི་མཚོག་ །དབལ་ལྷན་རྒྱ་སྐྱར་དགྱིལ་འཁོར་ཅན།

།སྐྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐར་ལྷག་པར། །ཚོས་གྱི་རྒྱལ་མཚོན་ལེགས་པར་འཇུགས།

།

ДУКГУ ДЖИКТЭН СУМ ГЫИ ЧОК/ ПАЛДЭН ГЬЮКАР
КЫЛКХОРЧЕН/ ЧОК ЧУ НАМКХЭЙ ТАРТУКПАР/ ЧЭ КЫ ГЪЯЛЦЕН
ЛЕКПАР ДЗУК/

Красота высочайшая в трех мирах. Величественный, Обладатель мандалы созвездий. Достигая самых краёв небесного пространства в десяти направлениях, [он] прочно устанавливает победное знамя Дхармы.

འགྲོ་ན་གདུགས་གཅིག་ཡངས་པ་སྟེ། །བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེའི་དགྱིལ་འཁོར་ཅན།

།དབལ་ལྷན་བརྒྱ་གར་གྱི་བདག། །བྱབ་བདག་ཚེན་པོ་རིན་ཚེན་གདུགས། །

ДРО НА ДУК ЧИК ЯНПА ТЭ/ ДЖАМ ДАН НЬИНДЖЕЙ
КЫЛКХОРЧЕН/ ПАЛДЭН ПАДМА ГАР ГЫИ ДАК/ КХЪЯПДАК
ЧЕНПО РИНЧЕН ДУК/

Единый широкий зонт для [всех] скитающихся, [он –] обладатель мандалы любви и сострадания. Могущественный, господин танца лотоса. Великий господин всеохватывающего, зонт из драгоценностей.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཆེ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་འཆང་བ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་

གྱི་རྩལ་འབྲོར་ཆེ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བསྟན་པ་གཅིག །

САНГЬЕ КЮН ГЫИ ГЪЯЛПО ЧЕ/ САНГЬЕ КЮН ГЫИ КУ ЧАНВА/
САНГЬЕ КЮН ГЫИ НАЛДЖОРЧЕ/ САНГЬЕ КЮН ГЫИ ТЭНПА ЧИК/

Великий царь всех Будд. Держатель Тел всех Будд. Великая йога всех Будд. Единое учение всех Будд.

རྫོ་རྗེ་རིན་ཚེན་དབང་བསྐྱར་དབལ། །རིན་ཚེན་ཀུན་བདག་དབང་ལྷག་སྟེ། །འཛིན་

ཉེན་དབང་ལྷག་ཀུན་གྱི་བདག། །རྫོ་རྗེ་འཆང་བ་ཀུན་གྱི་རྗེ། །

ДОРДЖЕ РИНЧЕН ВАНКУР ПАЛ/ РИНЧЕН КЮН ДАК ВАНЧУК ТЭ/
ДЖИКТЭН ВАНЧУК КЮН КЬЯН ДАК/ ДОРДЖЕ ЧАНВА КЮН ГЫ
ДЖЕ/

Сила посвящения драгоценности Ваджры. Владыка хозяев всех драгоценностей. Господин всех владык мира. Властелин всех держателей ваджры.

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྤྲུག་ཆེ་བ། །སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྤྲུག་ལ་གནས། །སངས་
རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་ཆེ་བ། །སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་གསུང་ཡང་ཡིན། །

САНГЬЕ КЮН ГЫ ТУКЧЕВА/ САНГЬЕ КЮН ГЫ ТУК ЛА НЭ/
САНГЬЕ КЮН ГЫ КУ ЧЕВА/ САНГЬЕ КЮН ГЫ СУН ЯН ЙИН/

Великое Сердце всех Будд. Пребывающий в сердце всех Будд. Великое Тело всех Будд. Также является и речью всех Будд.

དོ་རྗེ་ཉི་མ་སྣང་བ་ཆེ། །དོ་རྗེ་བླ་བ་དྲི་མེད་འོད། །ཆགས་བྲལ་དང་པོ་ཆགས་པ་ཆེ།
།ལ་དོག་སྣ་ཚོགས་འབར་བའི་འོད། །

ДОРДЖЕ НЬИМА НАНВА ЧЕ/ ДОРДЖЕ ДАВА ДРИМЕ О/ ЧАКДРАЛ
ДАНПО ЧАКПА ЧЕ/ КХАДОК НАЦОК БАРВЭЙ О/

Ваджрное солнце, великий озаряющий. Ваджрная Луна, Свет незапятнанный. Изначально свободный от привязанности, великий имеющий привязанность. Сверкающий свет множества цветов.

དོ་རྗེ་འོད་སྐྱིལ་ཀྱང་རྫོགས་སངས་རྒྱལ། །སངས་རྒྱལ་བརྗོད་པའི་ཚོས་འཛིན་པ།
།དབལ་ལྷན་སངས་རྒྱལ་བཏུ་སྐྱེས། །ཀུན་མཁུན་ཡི་ཤེས་མཛོད་འཛིན་པ། །

ДОРДЖЕЙ КЬИЛТРУН ДЗОК САНГЬЕ/ САНГЬЕ ДЖЕПЭЙ ЧЕ
ДЗИНПА/ ПАЛДЭН САНГЬЕ ПАДМА КЬЕ/ КЮНКХЬЕН ЕШЕ ДЗЕ
ДЗИНПА/

Совершенный Будда в ваджрной позе. Держатель свойств, перечисляемых Буддами. Величественный, рожденный из лотоса Будд. Держатель сокровищницы всезнающего изначально осознания.

རྒྱལ་པོ་སྣུ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་འཆང་། །ཆེ་བ་སངས་རྒྱལ་རིག་སྤྲུགས་འཆང་། །དོ་རྗེ་
རྣོན་པོ་རལ་གྱི་ཆེ། །ཡི་གེ་མཚོགས་སྤེལ་པར་དག། །

ГЬЯЛПО ГЬЮТРУЛ НАЦОК ЧАН/ ЧЕВА САНГЬЕ РИКНАК ЧАН/
ДОРДЖЕ НЕНПО РАЛДРИ ЧЕ/ ЙИГЕ ЧОК ТЭ НАМПАР ДАК/

Царь, держатель многообразия волшебных иллюзии. Великий, держатель мантр знания Будд. Острая Ваджра, великий меч. Высочайший слог, [он –] совершенно чистый.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྤྲུག་བསྐྱེད་གཙོད། །མཚོན་ཆ་ཆེན་པོ་དོ་རྗེ་ཚོས། །དོ་རྗེ་ཟབ་མོ་རྒྱལ་
བས་རྒྱལ། །དོ་རྗེ་སློ་གྲོས་དོན་བཞིན་རིག། །

ТЭКПА ЧЕНПО ДУНГАЛ ЧЕ/ ЦЕНЧА ЧЕНПО ДОРДЖЕ ЧЕ/ ДОРДЖЕ
ЗАПМО ГЬЯЛВЕ ГЬЯЛ/ ДОРДЖЕ ЛОДРЕ ДОН ЖИН РИК/

Великая колесница, Пресекающий страдание. Великое оружие, Ваджрная Дхарма. Ваджрная глубина, Победительнее победителей. Ваджрная мудрость, Знающий реальность, как есть.

ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཀུན་རྫོགས་པ། །ས་རྣམས་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་དང་ལྷན། །རྣམ་པར་དག་པ་
བདག་མེད་ཚོས། །ཡང་དག་ཡི་ཤེས་སློ་འོད་བཟང་། །

ПАРОЛ ЧИНПА КЮН ДЗОКПА/ СА НАМ КЮН ГЫ ГЬЕН ДАН ДЭН/
НАМПАР ДАКПА ДАКМЕ ЧЕ/ ЯНДАК ЕШЕ ДА О ЗАН /

Довершивший до конца все Тамошние добродетели. Обладающий украшениями всех Земель. Совершенно чистый, Свойство бессамостности. Изначальное осознание подлинного, прекрасный свет луны.

བཙོན་ཆེན་སྣུ་འཕྲུལ་བ་བ་སྟེ། །རྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནི་བདག་པོ་མཚོགས། །དོ་རྗེ་འགྲུབ་ནི་མ་
ལུས་ལྷན། །ཡི་ཤེས་སྣ་རྣམས་མ་ལུས་འཆང་། །

ЦЕНЧЕН ГЬЮТРУЛ ДРАВА ТЭ/ ГЬЮ КЮН ГЫ НИ ДАКПО ЧОК/
ДОРДЖЕЙ ДЭН НИ МАЛЮ ДЭН/ ЕШЕ КУ НАМ МАЛЮ ЧАН/

Великое усилие, Волшебная сеть иллюзии, [он –] Высочайший господин всех тантр. Обладатель всех, без исключения, ваджрных тронов. Держатель всех, без исключения, Тел изначального осознания.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སློ་གྲོས་བཟང་། །ས་ཡི་སྣིང་པོ་འགོ་བ་འཛིན། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་

སྣིང་པོ་ཆེ། །སྤྱུ་ལ་བའི་འཁོར་ལོ་སྣ་ཚོགས་འཆང་། །

КЮН ТУ ЗАНПО ЛОДРЕ ЗАН/ СА ЙИ НЬИНПО ДРОВА ДЗИН/ САН ГЬЕ КЮН ГЬИ НЬИН ПО ЧЕ/ ТРУЛ ПЭЙ КХОР ЛО НА ЦОК ЧАН /
Всеблагой, Благая мудрость. Исток земли, Хранящий скитающихся существ. Великий исток всех Будд. Держатель колеса разнообразных эманаций.

དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་མཚོག། །དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཛིན། །སླེ་མེད་

ཚོས་ཉེ་སྣ་ཚོགས་དོན། །ཚོས་ཀུན་དོ་བོ་ཉིད་འཆང་བ། །

НГЁПО КЮН ГЬИ РАНЖИН ЧОК/ НГЁПО КЮН ГЬИ РАНЖИН ДЗИН/ КЬЕМЕ ЧЁ ТЭ НАЦОК ДОН/ ЧЁ КЮН НГОВОНЬИ ЧАНВА/
Высочайшая природа всех вещей. Держатель природы всех вещей. Нерожденные явления, но многообразные цели. Держатель самобытия всех явлений.

ཤེས་རབ་ཚེན་པོས་སྐད་ཅིག་ལ། །ཚོས་ཀུན་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པ་འཆང་། །ཚོས་ཀུན་མངོན་

བར་ཉོགས་པ་སྟེ། །བྱུ་བ་སློ་མཚོག་ཡང་དག་མཐའ། །

ШЕРАП ЧЕНПЁ КЕЧИК ЛА/ ЧЁ КЮН КХОН ДУ ЧЮПА ЧАН/ ЧЁ КЮН НГЁНПАР ТОКПА ТЭ/ ТУППА ЛО ЧОК ЯНДАК ТА/
Держатель великого совершенного распознавания, которое, в одно мгновение, постигает все явления. Ясно сознающий все явления, [он –] Превозмогший, высочайшая мудрость, предел-состояние подлинного.

མི་གཡོ་རབ་ཏུ་དང་བའི་བདག། །རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱུ་འཆང་། །སངས་

རྒྱས་ཀུན་གྱི་མངོན་སུམ་པ། །ཡེ་ཤེས་མེ་ལྷེ་འོད་རབ་གསལ། །

МИ Ё РАП ТУ ДАНВЭЙ ДАК/ ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ ДЖАНЧУП ЧАН/
САНГЬЕ КЮН ГЬИ НГЁНСУМПА/ ЕШЕ МЕ ЧЕ О РАП САЛ/

Недвижимый, сама совершенная открытость. Держатель Просветления совершенных Пробужденных. Непосредственно воспринимающий всех Будд. Пламя изначального осознания, Свет, сияющий совершенно.

སོ་སོར་གཟིགས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་གཉིས་སོ། །

Это были сорок два четверостишия о различающей мудрости.

**Двадцать четыре стиха об изначальном осознании
равности.**

འདོད་པའི་དོན་སྐྱབ་དམ་པ་སྟེ། །རན་སོང་ཐམས་ཅད་ནམ་སྦྱོང་བ། །མགོན་པོ་

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མཚོག། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རབ་གྲོལ་བྱེད། །

ДОПЭЙ ДОНДРУП ДАМПА ТЭ/ НГЕНСОН ТАМЧЕ НАМ ДЖОНВА/
ГЁНПО СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЧОК/ СЕМЧЕН ТАМЧЕ РАП ДРОЛДЖЕ/
Возвышенный, осуществляющий желанные цели [других], [он] совершенно очищает все нижние дурные миры. Защитник, высочайший из всех чувствующих существ. Освобождающий, полностью, всех чувствующих существ.

ཉོན་མོངས་གཡུལ་དུ་གཅིག་དཔའ་བ། །མི་ཤེས་དག་ཡི་དྲེགས་པ་འཛོམས། །སློ་

ལྷན་སྐྱེགས་འཆང་དཔལ་དང་ལྷན། །དཔའ་བོ་མི་སྤྲུག་གཟུགས་འཆང་བ། །

НЬЕНМОН ЮЛ ДУ ЧИК ПАВА/ МИ ШЕ ДРА ЙИ ДРЕКПА ДЖОМ/
ЛОДЭН ГЕК ЧАН ПАЛ ДАН ДЭН/ ПАВО МИ ДУК ЗУК ЧАНВА/
Единственный герой в войне с армией омрачений. Сокрушающий надменного врага – незнание. Обладающий мудростью, держатель очарования, величественный. Держатель форм героического и безобразного вида.

ལག་པའི་དབྱུག་པ་བརྒྱ་བསྦྱོད་ཅིང་། །ཁོ་མ་པའི་སྣ་བས་ཀྱིས་གར་བྱེད་པ། །དཔལ་

ལྷན་ལག་པ་བརྒྱས་གང་ལ། །ནམ་མཁའ་བྱུ་བར་གར་བྱེད་པ། །

ЛАКПЭЙ ЮКПА ГЬЯ КЬЁ ЧИН/ ГОМПЭЙ ТАП КЬИ ГАР ДЖЕПА/
ПАЛДЭН ЛАКПА ГЬЕ ГАН ЛА/ НАМКХА КХЬЯППАР ГАР ДЖЕПА/
Сотрясающий сотней палиц в руках, и танцующий широкой поступью.
Величественный, сотней рук заполняя и охватывая пространство, танцует.

ས་ཡི་དགུལ་འཁོར་བཞི་ལྟེ་གཞི་ཡི་བྱོན། །རྐང་བ་ཡ་གཅིག་མཐིལ་གྱིས་གཞོན། །

རྐང་མཐིལ་སེན་མོའི་བྱོན་གྱིས་ཀྱང། །ཚངས་པའི་ཡུལ་ས་ཅེ་ནས་གཞོན། །

СА ЙИ КЬИЛКХОР ЖИ ЙИ КХЬЁН/ КАНПА Я ЧИК ТХИЛ ГЬИ НЁН/
КАНТЭП СЕНМОЙ КХЬЁН ГЬИ КЬЯН/ ЦАНПЭЙ ЮЛ СА ЦЕ НЭ НЁН/
Весь простор основы мандалы земли прижимает стопой одной ноги.
Ногтем большого пальца ноги, всем его размером, также наступает на
вершину мира Брахмы.

དོན་གཅིག་གཉིས་མེད་ཚོས་གྱི་དོན། །དམ་པའི་དོན་ཉི་འཛིགས་པ་མེད། །རྣམ་རིག་

སྣ་ཚོགས་གཟུགས་དོན་ཅན། །སེམས་དང་རྣམ་ཤེས་རྒྱུད་དང་ལྷན། །

ДОНЧИК НЬИМЕ ЧЁ КЬИ ДОН/ ДАМПЭЙ ДОН ТЭ ДЖИКПА МЕ/
НАМРИК НАЦОК ЗУК ДОНЧЕН/ СЕМ ДАН НАМШЕ ГЬЮ ДАН ДЭН/
Одно значение, значение явлений – недвойственность. Абсолютное
значение, [он –] неустрасимый. Обладатель значения разнообразных
образно воспринимаемых. Обладатель непрерывным потоком сердца-
ума и сформированного сознания,

དངོས་དོན་མ་ལུས་རྣམས་ལ་དགའ། །སྟོང་པ་ཉིད་དགའ་མཚོག་གི་སྟོ། །སྲིད་པའི་

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་འདས། །སྲིད་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་པ། །

НГЁДОН МА ЛЮ НАМ ЛА ГА/ ТОНПАНЬИ ГА ЧОК ГИ ЛО/ СИПЭЙ
ДОЧАК ЛА СОК ДЭ/ СИ СУМ ГАВА ЧЕНПОПА/
Радующийся красоте всех, без исключения, реальных объектов.
Радующийся Пустому, высочайшая мудрость. Запредельный желанию и
прочему в циклическом становлении. Великий радующийся красоте трех
миров.

Радующийся красоте всех, без исключения, реальных объектов.
Радующийся Пустому, высочайшая мудрость. Запредельный желанию и
прочему в циклическом становлении. Великий радующийся красоте трех
миров.

སྲིན་དཀར་དག་པ་བཞིན་དུ་དཀར། །འོད་བཟང་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་འོད། །ཉི་མ་

འཆར་ཀའི་དགུལ་ལྟར་མཛེས། །སེན་མོའི་འོད་ནི་གས་ཆེར་དམར། །

ТРИН КАР ДАКПА ЖИН ДУ КАР/ О ЗАН ТОНКЭЙ ДАВЭЙ О/ НЬИМА
ЧАРКЭЙ КЬИЛ ТАР ДЗЕ/ СЕНМОЙ О НИ ШЕЧЕР МАР/
Бел подобно чистому белому облаку. Прекрасный свет – свет осенней
луны. Прекрасен как диск восходящего солнца. Свет от ногтей
чрезвычайно красный.

Бел подобно чистому белому облаку. Прекрасный свет – свет осенней
луны. Прекрасен как диск восходящего солнца. Свет от ногтей
чрезвычайно красный.

ཅོད་པན་བཟང་པོ་མཐོན་ཀའི་ཅུ། །སྒྲ་མཚོག་མཐོན་ཀ་ཆེན་པོ་འཆར། །འོར་བུ་ཆེན་

པོ་འོད་ཆགས་དཔལ། །སངས་རྒྱལ་སྐུལ་བའི་རྒྱན་དང་ལྷན། །

ЧЁПЕН ЗАНПО ТХЁНКЭЙ ЦЕ/ ТРАЧОК ТХЁНКА ЧЕНПО ЧАН/ НОРБУ
ЧЕНПО О ЧАК ПАЛ/ САНГЬЕ ТРУЛВЭЙ ГЬЕН ДАН ДЭН/
Прекрасный пучок волос с сапфировой вершиной. Держатель великого
сапфира в лучших волосах. Великая драгоценность, сияющий
[солнечным] блеском. Обладающий украшениями-эманациями Будд.

Прекрасный пучок волос с сапфировой вершиной. Держатель великого
сапфира в лучших волосах. Великая драгоценность, сияющий
[солнечным] блеском. Обладающий украшениями-эманациями Будд.

འཛིག་རྟེན་ཁམས་བརྒྱུན་བསྐྱོད་པ། །རྩུ་འཕྲུལ་རྐང་པའི་སྟབས་ཆེན་ལྷན། །དེ་

ཉིད་བྲན་པ་ཆེན་པོ་འཆར། །བྲན་པ་བཞི་པོ་ཉིད་འཛིན་རྒྱལ། །

ДЖИКТЭН КХАМ ГЬЯ КЬЮН КЬЁПА/ ДЗУТРУЛ КАНПЭЙ ТАПЧЕН
ДЭН/ ДЭНЬИ ДРЕНПА ЧЕНПО ЧАН/ ДРЕНПА ЖИПО ТИНДЗИН ГЬЯЛ/
Сотрясающий все сто областей мира. Имеет великую силу ног
волшебства. Всегда тот же, великая внимательность. Царь глубокого
сохранения четырех памятований.

བྲང་རྒྱུ་ཡན་ལག་མེ་ཉོག་སྟོས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡོན་ཏན་མཚོ། །ལམ་གྱི་

ཡན་ལག་བརྒྱད་རྒྱུ་ལ་རིག། །ཡང་དག་སངས་རྒྱལ་ལམ་རིག་པ། །

ДЖАНЧУП ЕНЛАК МЕТОК ПЁ/ ДЭЖИН ШЕКПЭЙ ЁНТЭН ЦО/ ЛАМ
ГЬИ ЕНЛАК ГЬЕ ЦУЛ РИК/ ЯНДАК САНГЬЕ ЛАМ РИКПА/
ДЖАНЧУП ЕНЛАК МЕТОК ПЁ/ ДЭЖИН ШЕКПЭЙ ЁНТЭН ЦО/ ЛАМ
ГЬИ ЕНЛАК ГЬЕ ЦУЛ РИК/ ЯНДАК САНГЬЕ ЛАМ РИКПА/

Благоуханные цветы ветвей просветления. Океан качеств Так-же-Ушедших. Знающий порядок восьмеричного пути. Знающий путь подлинно Пробужденного.

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཤས་ཆེར་ཆགས། །རྣམ་མཁའ་ལྟ་བུར་ཆགས་པ་མེད། །སེམས་

ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་འཇུག། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལྟར་མགྲོགས། །

СЕМЧЕН КЮН ЛА ШЕЧЕР ЧАК/ НАМКХА ТАБУР ЧАКПА МЕ/
СЕМЧЕН КЮН ГЫ ЙИ ЛА ДЖУК/ СЕМЧЕН КЮН ГЫ ЙИ ТАР ГЪЁК/
Чрезвычайно привязан ко всем чувствующим существам. Нет привязанности, как у пространства. Проникает участием в умы всех чувствующих существ. Так же быстр, как умы-желания всех чувствующих существ.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དབང་དོན་ཤེས། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །ལུང་པོ་

ལྟ་དོན་དེ་ཉིད་ཤེས། །རྣམ་དག་སྲུང་པོ་ལྟ་འཆང་བ། །

СЕМЧЕН КЮН ГЫ ВАН ДОН ШЕ/ СЕМЧЕН КЮН ГЫ ЙИ ТРОКПА/
ПУНПО НГА ДОН ДЭНЬИ ШЕ/ НАМДАК ПХУНПО НГА ЧАНВА/
Знает задачи и способности всех чувствующих существ. Очаровывает сердца всех чувствующих существ. Знает значения и всегда-то-же-самое пяти куч. Держатель пяти совершенно очищенных куч.

ངེས་འབྱུང་ཀུན་གྱི་མཐའ་ལ་གནས། །ངེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་ལ་མཁས། །ངེས་

འབྱུང་ཀུན་གྱི་ལམ་ལ་གནས། །ངེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་སྟོན་པ། །

НГЕДЖУН КЮН ГЫ ТХА ЛА НЭ/ НГЕПАР ДЖУНВА КЮН ЛА КХЕ/
НГЕДЖУН КЮН ГЫ ЛАМ ЛА НЭ/ НГЕПАР ДЖУНВА КЮН ТОНПА/
Пребывает в конце всего окончательно высвобождающегося. Ведаёт всё окончательно высвобождающееся. Пребывает на пути всего окончательно высвобождающегося. Учит всему окончательно высвобождающемуся.

ཡན་ལག་བརྩུག་ཉིས་སྲིད་ཅུ་བཏོན། །དག་པ་རྣམ་པ་བརྩུག་ཉིས་འཆང་། །བདེན་

བཞིའི་ཚུལ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན། །ཤེས་པ་བརྒྱད་པོ་རྟོགས་པ་འཆང་། །

ЕНЛАК ЧУНЬИ СИ ЦА ТОН/ ДАКПА НАМПА ЧУНЬИ ЧАН/ ДЭН ЖИЙ
ЦУЛ ГЫИ НАМПА ЧЕН/ ШЕПА ГЪЕПО ТОКПА ЧАН/

Извлекает корень циклического становления в двенадцати звеньях. Держит их чистоту в двенадцать аспектов. Обладает всеми аспектами характера четырех истин. Держит постижение восьми познаний.

བདེན་དོན་རྣམ་པ་བརྩུག་ཉིས་ལྟར། །དེ་ཉིད་རྣམ་པ་བརྩུག་རིག། །རྣམ་པ་ཉི་ལུས་

བྱང་ཚུབ་པ། །རྣམ་པར་སངས་རྒྱས་ཀུན་རིག་མཚོག། །

ДЭН ДОН НАМПА ЧУНЬИ ДЭН/ ДЭНЬИ НАМПА ЧУДРУК РИК/
НАМПА НЬИШЮ ДЖАНЧУППА/ НАМПАР САНГЪЕ КЮН РИК ЧОК/

Обладает смыслом истин в двенадцати аспектах. Знает всегда-то-же-самое в шестнадцати аспектах. Просветлен в двадцати аспектах. Совершенно Пробуждённый, Высочайшее знание всего,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱལ་པའི་སྒྲ། །བྱེ་བ་དབག་མེད་འགྲེད་པ་པོ། །སྐད་ཅིག་ཐམས་

ཅད་མངོན་པར་རྟོགས། །སེམས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་དོན་ཀུན་རིག། །

САНГЪЕ КЮН ГЫ ТРУЛПЭЙ КУ/ ДЖЕВА ПАКМЕ ГЪЕПАПО/ КЕЧИК
ТАМЧЕ НГЁНПАР ТОК/ СЕМ КЫИ КЕЧИК ДОН КЮН РИК/

Рассылающий бесчисленные миллионы Тел воплощения всех Будд. Ясно осознающий всё [каждое] мгновение. Знающий все объекты [всех] моментов ума.

ཐོག་པ་སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཚུལ་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ལ་རྟོགས་པ་པོ། །ཐོག་པ་གསུམ་

གྱིས་ངེས་འབྱུང་ལ། །ཐོག་པ་གཅིག་གི་འབྲས་བུར་གནས། །

ТЭКПА НАЦОК ТХАП ЦУЛ ГЫИ/ ДРОВЭЙ ДОН ЛА ТОКПАПО/
ТЭКПА СУМ ГЫИ НГЕДЖУН ЛА/ ТЭКПА ЧИК ГИ ДРЕБУР НЭ/

В искусных методах разнообразных колесниц постигший цели скитающихся существ. Освобождающийся окончательно [методами] трёх колесниц, но Пребывающий как плод единой колесницы.

ཉོན་མོངས་ཁམས་རྣམས་དག་པའི་བདག །ལས་གྱི་ཁམས་རྣམས་ཟད་བྱེད་པ། །ཚུ་

བོ་རྒྱ་མཚོ་ཀུན་ལས་བཞུལ། །སྒྲོ་བའི་དགོན་བ་ལས་བྱུང་བ། །

НЬЁНМОН КХАМ НАМ ДАКПЭЙ ДАК/ ЛЕ КЬИ КХАМ НАМ ЗЕ
ДЖЕПА/ ЧУВО ГЬЯМЦО КЮН ЛЕ ГАЛ/ ДЖОРВЭЙ ГЁНВА ЛЕ
ДЖУНВА/

Сам, очистившийся от всех элементов омрачений. Делающий так, чтобы элементы кармы иссякли. Пересекший весь океан водных течений. Вышедший из йогической обители.

ཉོན་མོངས་ཉེ་བ་ཀུན་ཉོན་མོངས། །བག་ཆགས་བཅས་པ་གཏན་སྤངས་པ། །སྣང་རྗེ་

ཚེ་དང་ཤེས་རབ་ཐབས། །དོན་ཡོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །

НЬЁНМОН НЬЕВА КЮН НЬЁНМОН/ БАКЧАК ЧЕПА ТЭН ПАНПА/
НЬИНДЖЕ ЧЕ ДАН ШЕРАП ТХАП/ ДОН Ё ДРОВЭЙ ДОН ДЖЕПА/

Навсегда отбросивший вторичные омрачения и грубые омрачения, вместе со сгустком их стереотипов. Великое сострадание, распознавание и методы. Плодотворный, Осуществляющий цели скитающихся существ.

འདུ་ཤེས་ཀུན་གྱི་དོན་སྤངས་ཤིང་། །རྣམ་ཤེས་དོན་ནི་འགོགས་པ་འཆང་། །སེམས་

ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་གྱི་ཡུལ། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གནས། །

ДУШЕ КЮН ГЬИ ДОН ПАН ШИН/ НАМШЕ ДОН НИ ГОКПА ЧАН/
СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЙИ КЬИ ЮЛ/ СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЙИ ЛА НЭ/

Отбросивший объекты всех общих представлений. Держатель прекращения объектов сформированного сознания. [Он –] объект для умов всех чувствующих существ. Пребывает в умах всех чувствующих существ.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ནང་གནས། །དེ་དག་སེམས་དང་མཐུན་པར་འཇུག། །སེམས་

ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ཚོམ་པར་བྱེད། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་དགའ་བ། །

СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЙИ НАН НЭ/ ДЭДАК СЕМ ДАН ТХЮНПАР
ДЖУК/ СЕМЧЕН КЮН ЙИ ЦИМПАР ДЖЕ/ СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЙИ
ГАВА/

Внутренняя основа ума всех чувствующих существ. Доходящий до них соответственно их сердцам. Дает удовлетворение умам всех чувствующих существ. Радость сердец всех чувствующих существ.

གྲུབ་མཐའ་ལྟུལ་བ་ལྡན་པ་མིན། །འོ་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤངས། །དོན་

གསུམ་གྱི་ཚོམ་མེད་པའི་སྒོ། །ཀུན་དོན་ཡོན་ཏན་གསུམ་གྱི་བདག །

ДРУМТА ТРУЛПА ДЭНПА МИН/ НОРВА ТАМЧЕ НАМПАР ПАН/ ДОН
СУМ ТЭЦОМ МЕПЭЙ ЛО/ КЮН ДОН ЁНТЭН СУМ ГЬИ ДАК/

Предел обоснованности, не имеющий ничего обманчивого. Совершенно отбросивший все ошибки. Три значения, Мудрость, свободная от сомнений. Благо всех, Сам – три качества.

ལུང་པོ་ལྔ་དོན་དུས་གསུམ་པ། །སྐད་ཅིག་ཐམས་ཅད་བྱེ་བྲག་བྱེད། །སྐད་ཅིག་གཅིག་

གིས་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཆང་། །

ПУНПО НГА ДОН ДУ СУМПА/ КЕЧИК ТАМЧЕ ДЖЕДРАК ЧЕ/ КЕЧИК
ЧИК ГИ ДЗОК САНГЬЕ/ САНГЬЕ КЮН ГЬИ РАНЖИН ЧАН/

Трёхвременное Значение пяти куч. Вычленяющий все [вещи] по отдельности в каждый момент. Совершенно Пробужденный за одно мгновение. Держатель природы свойственной всем Буддам.

ལུས་མེད་ལུས་ཉེ་ལུས་གྱི་མཚོག། །ལུས་གྱི་མཐའ་ནི་རྫོགས་པ་པོ། །གཟུགས་རྣམས་

སྣ་ཚོགས་ཀུན་ཏུ་སྟོན། །འོ་བ་སྤྲེལ་པོ་རིན་ཆེན་ཉོག། །

ЛЮ МЕ ЛЮ ТЭ ЛЮ КЬИ ЧОК/ ЛЮ КЬИ ТХА НИ ТОКПАПО/ ЗУК НАМ
НАЦОК КЮН ТУ ТОН/ НОРБУ ЧЕНПО РИНЧЕН ТОК/

[Имеющий] бестелесное тело, [он –] высочайшее тело. Постигший предел природу тела. Учитель, показывающий повсюду разнообразие форм. Великая драгоценность – венец драгоценностей.

མཉམ་ཉིད་གྱི་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚོགས་བཅད་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞིའོ། །།

Это были двадцать четыре четверостишия об изначальном осознании
равностности.

**Пятнадцать четверостиший об изначальном осознании
осуществляющейся активности.**

སངས་རྒྱལ་གྱི་ཉམ་ཚུལ་གྱི་ལྷོ་གསལ་བྱ་བ། །སངས་རྒྱལ་བྱུང་ཚུབ་སྒྲ་ན་མེད། །གསང་སྤྲུགས་

ལས་བྱུང་ཡི་གེ་མེད། །གསང་སྤྲུགས་ཆེན་པོ་རིགས་གསུམ་པ། །

САНГЬЕ КЮН ГЬИ ТОК ДЖАВА/ САНГЬЕ ДЖАНЧУП ЛА НА МЕ/
САННАК ЛЕ ДЖУН ЙИГЕ МЕ/ САННАК ЧЕНПО РИК СУМПА/

[Его] должны постичь все Будды. Просветление Будд, Непревзойденный.
Возникший из тайной мантры, не имеющий слога. Триада семейств
великой тайной мантры.

གསང་སྤྲུགས་དོན་ཀུན་སྦྱེད་པ་པོ། །ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་ཡི་གེ་མེད། །སྟོང་པ་ཆེན་པོ་ཡི་

གེ་ལྷ། །ཐིག་ལེ་སྟོང་པ་ཡི་གེ་དུག །

САННАК ДОН КЮН КЬЕПАПО/ ТИГЛЕ ЧЕНПО ЙИГЕ МЕ/ ТОНПА
ЧЕНПО ЙИГЕ НГА/ ТИГЛЕ ТОНПА ЙИГЕ ДРУК/

Порождающий все значения тайной мантры. Великая капля, которой нет
слога. Великая пустота, пяти слогов. Пустая капля, шесть слогов.

རྣམ་པ་ཀུན་ལྡན་རྣམ་པ་མེད། །བཅུ་དུག་སྦྱེད་སྦྱེད་ཐིག་ལེ་འཆང། །ཡན་ལག་མེད་

པ་རྩིས་ལས་འདས། །བསམ་གཏན་བཞི་པའི་རྩེ་མོ་འཆང། །

НАМПА КЮНДЭН НАМПА МЕ/ ЧУДРУК ЧЕ ЧЕ ТХИКЛЕ ЧАН/
ЕНЛАК МЕПА ЦИ ЛЕ ДЭ/ САМТЭН ЖИПЭЙ ЦЕМО ЧАН/

Обладающий всеми аспектами, не имеющий аспекта. Держатель
шестнадцати капель и половины их половины. Не имеющий членений, вне
исчислений. Держатель вершины четвертого устойчивого созерцания.

བསམ་གཏན་ཡན་ལག་ཀུན་ཤེས་ཤིང། །ཉིང་འཛིན་རིགས་དང་རྒྱུད་རིག་པ། །ཉིང་

འཛིན་ལུས་ཅན་ལུས་ཀྱི་མཚོག། །ལོངས་སྦྱོང་རྫོགས་སྒྲ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ། །

САМТЭН ЕНЛАК КЮНШЕ ШИН/ ТИНДЗИН РИК ДАН ГЬЮ РИКПА/
ТИНДЗИН ЛЮЧЕН ЛЮ КЬИ ЧОК/ ЛОНЧЁ ДЗОККУ КЮН ГЬИ ГЬЯЛ/

Познавший все членения устойчивого созерцания и знающий все рода и
семейства глубоко сохраняющегося созерцания. Обладатель тела глубоко
сохраняющегося созерцания, высочайшее тело. Царь всех совершенных
Тел Богатства.

སྒྱལ་པའི་སྒྲ་སྟེ་སྒྲ་ཡི་མཚོག། །སངས་རྒྱལ་སྒྱལ་པའི་རྒྱུད་འཆང་བ། །ཕྱོགས་བཅུར་

སྒྱལ་པ་སྣ་ཚོགས་འགྲེད། །རི་བཞིན་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །

ТРУЛПЭЙ КУ ТЭ КУ ЙИ ЧОК/ САНГЬЕ ТРУЛПЭЙ ГЬЮ ЧАНВА/ ЧОК
ЧУР ТРУЛПА НАЦОК ГЬЕ/ ДЖИЖИН ДРОВЭЙ ДОН ДЖЕПА/

Тело воплощений, [он –] высочайшее тело. Держатель непрерывной линии
воплощений Будды. Рассылающий разнообразные эманации в десяти
направлениях. Исполняющий благо скитающихся существ точно, как есть.

ལྷ་ཡི་དབང་པོ་ལྷ་ཡི་ལྷ། །ལྷ་ཡི་བདག་པོ་ལྷ་མིན་བདག །འཆི་མེད་དབང་པོ་ལྷ་འི་སྒྲ་

མ། །འཛོམས་བྱེད་འཛོམས་བྱེད་དབང་ལྷག་པོ། །

ЛХА ЙИ ВАНПО ЛХА ЙИ ЛХА/ ЛХА ЙИ ДАКПО ЛХАМИН ДАК/
ЧИМЕ ВАНПО ЛХЭЙ ЛАМА/ ДЖОМДЖЕ ДЖОМДЖЕ ВАНЧУКПО/

Владыка богов, бог богов. Господин богов, господин недобогов. Владыка
бессмертных, Гуру богов. Сокрушающий, могучий повелитель
сокрушающих.

སྦྱིད་པའི་དགོན་པ་ལས་བཀྲལ་བ། །སྟོན་པ་གཅིག་^{@18b} ལུ་འགོ་བའི་སྒྲ།

འཛིག་རྟེན་ཕྱོགས་བཅུར་རབ་གྲགས་པ། །ཚོས་ཀྱི་སྦྱིན་བདག་ཆེ་བ་པོ། །

СИПЭЙ ГЁНПА ЛЕ ГАЛВА/ ТОНПА ЧИКПУ ДРОВЭЙ ЛА/ ДЖИКТЭН
ЧОК ЧУР РАП ДРАКПА/ ЧЁ КЬИ ДЖИНДАК ЧЕВАПО/

Пересекающий обитель циклического становления. Единственный учитель, Гуру скитающихся существ. Прославленный во всех десяти направлениях мира. Щедрый даритель Дхармы, великий.

བྱམས་པའི་གོ་ཚམ་ཚམ་པ་སྟེ། སྣིང་རྗེ་ཡི་ནི་ཡ་ལང་བགོས། །ཤེས་རབ་རལ་གྱི་

མངའ་གཞུ་ཐོགས། །ཉོན་མོངས་མི་ཤེས་གཡུལ་ངོ་སེལ། །

ДЖАМПЭЙ ГОЧЕ ЧЕПА ТЭ/ НЬИНДЖЕ ЙИ НИ ЯЛЕ ГЁ/ ШЕРАП
РАЛДРИ ДА ЖУ ТХОК/ НЬЕНМОН МИШЕ ЮЛ НГО СЕЛ/

Одетый в доспехи любви. Облаченный в броню сострадания. Держит меч совершенного распознавания, стрелы и лук. Рассеивающий армию омрачений и незнания.

དཔའ་བོ་བདུད་དག་བདུད་འདུལ་བ། །བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་སེལ་བར་བྱེད།

།བདུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་ལམ་བྱེད་པ། །རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འཛིག་རྟེན་འདྲེན། །

ПАВО ДУ ДРА ДУ ДУЛВА/ ДУ ЖИЙ ДЖИКПА СЕЛВАР ДЖЕ/ ДУ КЬИ
ПУН НАМ ПХАМ ДЖЕПА/ ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ ДЖИКТЭН ДРЕН/

Герой, Враг Мары, усмиряющий демонов. Уничтожающий страх перед четырьмя Марами. Наносящий поражение полчищам Мары. Совершенный Будда, предводитель мира.

མཚོན་འོས་བསྟོད་འོས་བྱུག་གི་གནས། །རྟག་ཏུ་རི་མོར་བྱ་བའི་འོས། །བཀུར་འོས་

རྗེན་པར་བྱ་བའི་མཚོག། །བྱུག་བྱར་འོས་པ་སྐྱ་མའི་རབ། །

ЧЁ О ТО О ЧАК ГИ НЭ/ ТАК ТУ РИМОР ДЖАВЭЙ О/ КУР О ДЖЕПАР
ДЖАВЭЙ ЧОК/ ЧАКДЖАР ОПА ЛАМЭЙ РАП/

Достойный подношений, достойный похвалы, объект простираний. Достойный всегда быть изображаемым в картинах. Достойный почитания, высочайший из того, что уважаемо. Достойный поклонения, совершенный Гуру.

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་གོམ་གཅིག་བགོད། །མཁའ་ལྟར་མཐའ་མེད་རྣམ་པར་གཞོན།

།གསུམ་རིག་གཙང་མ་དག་པ་སྟེ། །མངོན་ཤེས་བྱུག་ལྟར་རྗེས་བྱུག །

ДЖИКТЭН СУМПО ГОМ ЧИК ДРЁ/ КХА ТАР ТХА МЕ НАМПАР НЁН/
СУМ РИК ЦАНМА ДАКПА ТЭ/ НГЁНШЕ ДРУК ДЭН ДЖЕДРЕН ДРУК/
Все три мира проходящий одним шагом. Прочно ступивший всюду, без края, подобно небу. Знает три, чистый, очищенный, [он –] обладатель шести ясных знаний, и шесть внимательными памятований.

བྱང་ལྷུ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེ། །རྗེ་འཕུལ་ཚེན་པོའི་འཛིག་རྟེན་འདས།

།ཤེས་རབ་པ་པོའི་སྤྱིན་པའི་མཐའ། །ཤེས་རབ་ཀྱིས་ནི་དེ་ཉིད་ཐོབ། །

ДЖАНЧУП СЕМПА СЕМПА ЧЕ/ ДЗУТРУЛ ЧЕНПОЙ ДЖИКТЭН ДЭ/
ШЕРАП ПАРОЛ ЧИНПЭЙ ТХА/ ШЕРАП КЬИ НИ ДЭНЬИ ТХОП/

Герой сердца Просветления, Великое доблестное сердце. Великой чудесной силы, покинувший пределы мира. Предел-состояние Тамошнего совершенного распознавания. Совершенным распознаванием достигший всегда-того-же.

བདག་རིག་གཞན་རིག་ཐམས་ཅད་པ། །ཀུན་ལ་ཕན་པ་གང་ཟག་མཚོག། །དཔེར་བྱ་

ཀུན་ལས་འདས་པ་སྟེ། །ཤེས་དང་ཤེས་བྱའི་བདག་པོ་མཚོག། །

ДАК РИК ЖЕН РИК ТАМЧЕПА/ КЮН ЛА ПЭНПА ГАНЗАК ЧОК/
ПЕРДЖА КЮН ЛЕ ДЭПА ТЭ/ ШЕ ДАН ШЕДЖЭЙ ДАКПО ЧОК/

Всёобъемлюще знающий себя и знающий других. Приносящий пользу всем, Высочайший индивид. Невозможно продемонстрировать примером. Высочайший господин познания и познаваемого.

གཙོ་བོ་ཚོས་ཀྱི་སྤྱིན་བདག་སྟེ། །བྱུག་རྒྱ་བཞི་པོའི་དོན་སྟོན་པ། །འགྲོ་བའི་བསྟོན་

བསྐྱར་གནས་ཀྱི་མཚོག། །ངེས་འབྱུང་གསུམ་པོ་བགོད་རྣམས་ཀྱི། །

ЦОВО ЧЁ КЬИ ДЖИНДАК ТЭ/ ЧАГЬЯ ЖИПОЙ ДОН ТОНПА/ ДРОВЭЙ
НЬЕНКУР НЭ КЬИ ЧОК/ НГЕДЖУН СУМПО ДРЁ НАМ КЬИ/

Главный, щедрый даритель Дхармы. Учитель, показывающий смысл четырех печатей. Высочайший объект почитания и служения

скитающихся существ и всех тех, кто путешествует тремя [путями]
высвобождающихся окончательно.

དོན་གྱི་དམ་པ་རྣམ་དག་དཔལ། །འཛིན་རྟེན་གསུམ་ན་སྐལ་བཟང་ཆེ། །དཔལ་ལྷན་
འབྱོར་བ་ཀྱན་བྱེད་པ། །འཇམ་དཔལ་དཔལ་དང་ལྷན་པའི་མཚོག། །

ДОН ГЫИ ДАМПА НАМДАК ПАЛ/ ДЖИКТЭН СУМ НА КАЛЗАН ЧЕ/
ПАЛДЭН ДЖОРВА КЮН ДЖЕПА/ ДЖАМПАЛ ПАЛ ДАН ДЭНПЭЙ
ЧОК/

Совершенная чистота и Сила абсолютной реальности. Великий
благоприятной долей в трех мирах. Величественный, создающий все
богатства. Манджушри – высочайший из всех обладающих величием.

གྲུབ་གྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཙོ་ལྷོ། །

*Это были пятнадцать четверостиший об изначальном осознании
осуществляющейся активности.*

Пять четверостиший восхваления изначального осознания пяти Так-же-Ушедших.

མཚོག་སྒྲིན་དོ་རྗེ་མཚོག་ཁྱོད་འདུད། །ཡང་དག་མཐར་ཐུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སྟོང་

ཉིད་སྟོང་པོ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

ЧОКДЖИН ДОРДЖЕ ЧОК КХЬЁ ДУ/ ЯНДАК ТАРГЬЮР КХЬЁ ЛА ДУ/
ТОННЬИ НЬИНПО КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ ДЖАНЧУП КХЬЁ ЛА ДУ/

Даритель высочайшего, высочайшая ваджра, тебе кланяюсь. Ставший
пределом-состоянием подлинного, тебе кланяюсь. Пустота-исток, тебе
кланяюсь. Просветление Будды, тебе кланяюсь.

སངས་རྒྱས་ཆགས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་འདོད་པ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

།སངས་རྒྱས་དབྱེས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་རོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

САНГЬЕ ЧАКПА КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ ДОПА ЧАК ЦАЛ ДУ/ САНГЬЕ
ГЬЕПА КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ РОЛ ЛА ЧАКЦАЛ ДУ/

Привязанность Будды, тебе кланяюсь. Желание Будды, тебе простираясь
кланяюсь. Радость Будды, тебе кланяюсь. Наслаждение Будды,
простираясь кланяюсь.

སངས་རྒྱས་འཇུམ་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་བཞད་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

།སངས་རྒྱས་གསུང་ཉིད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་ཕྱགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

САНГЬЕ ДЗУМПА КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ ЖЕ ЛА ЧАКЦАЛ ДУ/
САНГЬЕ

СУННЬИ КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ ТУК ЛА ЧАКЦАЛ ДУ/

Улыбка Будды, тебе кланяюсь. Смех Будды, простираясь, кланяюсь. Сама
речь Будды, тебе я кланяюсь. Сердце Будды, простираясь, кланяюсь.

མིད་པ་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཁམ་མཁའ་

ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

МЕПА ЛЕ ДЖУН КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ ДЖУНВА КХЬЁ ЛА ДУ/
НАМКХА ЛЕ ДЖУН КХЬЁ ЛА ДУ/ ЕШЕ ЛЕ ДЖУН КХЬЁ ЛА ДУ/

Возникший из не существующего, тебе кланяюсь. Возникающий из Будд,
тебе кланяюсь. Возникший из пространства, тебе кланяюсь. Возникший из
изначального осознания, тебе кланяюсь.

སྐྱུ་འབྱུལ་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་རོལ་སྟོན་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཐམས་ཅད་

ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་ཉིད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

ГЬЮТРУЛ ДРАВА КХЬЁ ЛА ДУ/ САНГЬЕ РОЛ ТОН КХЬЁ ЛА ДУ/
ТАМЧЕ ТАМЧЕ КХЬЁ ЛА ДУ/ ЕШЕ КУ НЬИ КХЬЁ ЛА ДУ/

Волшебная сеть иллюзии, тебе кланяюсь. Показывающий игру
проявлений Будды, тебе кланяюсь. Всё для всех, тебе кланяюсь. Само
Тело изначального осознания, тебе кланяюсь.

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་བསྟོན་པ་ཚོགས་བཅད་ལྷོ། །འཁོར་ལོ་དྲུག་པའི་རྗེས་སུ་བསྐྱགས་བ་

ཀར་བ་ཚང་འཇོག་མིད་པ་རྣམས་སོ། །

བཙོམ་ལྷན་དེ་བཞིན་གཤེགས། །ཚོགས་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཏེ། །

ТЭНЭ ПАЛДЭН ДОРДЖЕ ЧАН/ ГА ЖИН ГУ НЭ ТАЛМО ДЖАР/
ГЁНПО ЧОМДЭН ДЭЖИНШЕК/ ДЗОК САНГЬЕ ЛА ЧАКЦАЛ ТЭ/

Затем величественный Держатель Ваджры, обрадованный и счастливый, сложил ладони рук вместе и Защитнику, Просветленному Победителю, Так-же-Ушедшему, Совершенному Будде поклонился, и

རྣམ་མང་མགོན་པོ་གཞན་རྣམས་དང་། །གསང་དབང་ལག་ན་དོ་རྗེ་དེ། །སློབ་པོའི་རྒྱལ་

པོར་བཅས་རྣམས་གྱིས། །གསང་བསྟོད་ནས་ནི་ཚོག་འདི་གསོལ། །

НАММАН ГЁНПО ЖЕН НАМ ДАН/ САНВАН ЛАНА ДОДЖЕ ДЭ/
ТХРОВОЙ ГЪЯЛПОР ЧЕ НАМ КЬИ/ САН ТО НЭ НИ ЦИК ДИ СОЛ/

когда вместе с другими защитниками множества видов, вместе с Ваджрапани Владыками тайного и царями свирепости, восхвалили тайное, [он] обратился с такими словами:

མགོན་པོ་བདག་ཅག་རྗེས་ཡི་རང་། །ལེགས་སོ་ལེགས་སོ་ལེགས་པར་གསུངས། །

།བདག་ཅག་ཡང་དག་ཚོགས་པ་ཡི། །བྱང་ཚུབ་ཐོབ་པའི་དོན་ཚེན་མཛད། །

ГЁНПО ДАКЧАК ДЖЕ ЙИ РАН/ ЛЕКСО ЛЕКСО ЛЕКПАР СУН/
ДАКЧАК ЯНДАК ДЗОКПА ЙИ/ ДЖАНЧУП ТХОПЭЙ ДОН ЧЕН ДЗЕ/
"Защитник, мы разделили счастье [твоей] радости. Хорошо! Хорошо!
хорошо было сказано! Для нас, [ты] осуществил великую цель, мы
достигли подлинное совершенное Просветление!

འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས་དང་ནི། །རྣམ་གྲོལ་འབྲས་སུ་འཚལ་བ་ཡི། །རྣམ་དག་

ལེགས་པའི་ལམ་འདི་ནི། །རྒྱ་འཕུལ་བྱ་བའི་རྒྱལ་བསྟན་པ། །

ДРОВА ГЁНМЕ НАМ ДАН НИ/ НАМДРОЛ ДРЕБУ ЦАЛВА ЙИ/
НАМДАК ЛЕКПЭЙ ЛАМ ДИ НИ/ ГЬЮТРУЛ ДРАВЭЙ ЦУЛ ТЭНПА/

Этот счастливый путь совершенной чистоты для скитающихся существ, не имеющих защитника, и ищущих такой результат, как полное освобождение, – какова эта волшебная сеть иллюзии – был показан.

ཟབ་ཅིང་ཡངས་ལ་རྒྱ་ཚེ་བ། །དོན་ཚེན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །སངས་རྒྱས་རྣམས་གྱི་

ལུལ་འདི་ནི། །ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཤད་པ། །

ЗАП ЧИН ЯН ЛА ГЪЯ ЧЕВА/ ДОН ЧЕН ДРОВЭЙ ДОН ДЖЕПА/
САНГЬЕ НАМ КЬИ ЮЛ ДИ НИ/ ДЗОКПЭЙ САНГЬЕ КЮН ГЪИ ШЕ/

Громадный в своей глубине и широте, великая цель, осуществляющий благо скитающихся существ, вот он этот объект всех Будд, который объясняют все совершенные Будды!"

ཅེས་སོ། ། །ཉེ་བར་བསྟུས་པའོ། །

Это было заключение.

འཕགས་པ་རྒྱ་འཕུལ་བྱ་བ་སྟོད་ཕྱག་བཅུ་དུག་པ་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་རྒྱུད་གྱི་བདག་པོ་ཉིང་འཛིན་བྱ་

བའི་ལེའུ་ལས་སྤུང་བ་བཙོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་གྱུབ་པས་གསུངས་པ་བཙོམ་ལྷན་

འདས་འཇམ་དཔལ་ལེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་དོན་དམ་པའི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ་རྗོགས་སོ། །

На этом завершается [данный текст] взятый из главы "Паутина самадхи" господина тантр великой йоги, шестнадцатитысячной "Арья волшебной сети иллюзий", который дал Просветленный Победитель, Так-же-Ушедший, Шакьямуни, [где] подлинно названы имена абсолютного значения Просветленного Победителя Манджушри, доблестного героя сердца изначального осознания.

འདི་ལོ་ཚེན་རིན་ཚེན་བཟང་པོ་དང་། །ཤོང་སློབ་གྲོས་བརྟན་པའི་འགྱུར་ལ། །རྒྱ་གར་གྱི་དཔེ་དང་རྒྱ་འཕུལ་

ཚེན་མོ་རྣམས་དང་མཐུན་པར་ཞུ་ལུ་ལོ་ལྷ་བ་དག་སློང་རྣམས་ལྷ་བྱ་བྱ་འཛིན་བཞིས་པས་ཞུས་ཚེན་ལེགས་

བར་བཞིས་པའོ།

Этот [текст] был переведён [на тибетский] великим лоцавой Ринчен Зангпо и Шон Лодрэ Тэнпа, а Жалу Лоцава, называемый монах Дхармапала Бхадра, соответственно санскритскому оригиналу и великим комментариям, сделал окончательную редакцию.

སམ་མཁྲེ་ལོ། ། །

Сарва Мангалам.